

108
Wolfgang Halm Swetlana Dmitriewa

Sätze aus dem Alltagsgespräch
deutsch-russisch

*Тысяча фраз
для разговора*
немецко-русский

R/L 50.24

Universität Salzburg
Institut für Slawistik
Bibliothek
INV. NR 44.615

MAX HUEBER VERLAG

Дорогой читатель!

Если Вы уже купили эту книжечку, значит Вы уже точно знаете, почему Вы это сделали, и мне не нужно Вам объяснять, чем она хороша. Но если Вы сейчас в сомнении стоите в книжном магазине и размышляете, стоит ли ее брать, тогда я могу Вам немножко помочь.

В обычных, будничных разговорах на иностранном языке (все равно, начинающий ли Вы или имеющий уже некоторую подготовку, или Вы после долгого перерыва снова едете за границу) Вы чувствуете сами и другие тоже это замечают, что Вы не совсем «нормально» выражаете свои мысли. Иногда в определенных и совсем простых ситуациях Вы не находите нужного предложения, и иногда это ведет к недоразумениям... Засуньте книжечку в карман, читайте чаще здесь десять предложений, там десять предложений, и Вы увидите, насколько легче станет вести несложные разговоры и писать частные письма.

Возможно, вы знаете много выражений по графическому изображению, однако вы не совсем уверены, как они произносятся. Или же вы вообще запоминаете лучше то, что вы слышите. Тогда вам очень пригодится звукозапись. Если же Вы так же, как и я, учитель, тогда я советую Вам рекомендовать эту книжечку и кассету Вашим ученикам для упражнений в свободном разговоре, написании писем и сочинений. Именно из таких упражнений и возникла эта книга. Она поможет сократить количество типичных ошибок и этим сделает уроки более приятными и более успешными как для учителя, так и для ученика.

Желаю Вам больших успехов!

Вольфганг Хальм

Inhaltsverzeichnis

Gruß, Begrüßung	7	Essen	36
Kurzsätze	7	Trinken	38
Hinweise	8	Rauchen	39
Sätze für 1000 Gespräche	9	Bei Tisch	40
Positive Meinung	11	Im Lokal	41
Negative Meinung	11	In verschiedenen Geschäften	43
Ausdruck der Zufriedenheit	12	Im Konfektionshaus	44
Unzufriedenheit, unerfüllte Wünsche	13	Wäscherei und Reinigung	44
Reihenfolge	13	Beim Schuster	45
Vergleiche	14	Auf der Post	45
Grade	15	Fernamt und Telegrafnamt	46
Mengen	15	Am Telefon	48
Maße, Gewichte	16	Beim Friseur	49
Geld	16	In der Apotheke, in der Drogerie	49
Zeit	17	Beim Arzt	51
Farben	20	Beim Zahnarzt	51
Verabredung	21	Lebenslauf, Familie	52
Einladung	22	Feste, Glückwünsche, Anteilnahme	54
Vorstellung	23	Freizeit	55
Personenbeschreibung	24	Ferien, Urlaub	57
Persönliches Verhältnis	27	Auto	59
Wetter, Klima	28	Unfall	60
Gesundes und ungesundes Leben	30	Reise mit der Bahn	61
Glück und Pech im Leben	31	Flugreise	62
Haus und Wohnung	32	In der fremden Stadt	63
Hausfrau, Haushalt	35	Polizei, Justiz, Verwaltung	64

Оглавление

Приветствие	7	Напитки	38
Короткие фразы	7	Курение	39
Указатели	8	За столом	40
Фразы для 1000 разговоров	9	В ресторане	41
Положительное мнение	11	В различных магазинах	43
Отрицательное мнение	11	В магазине одежды	44
Выражение удовлетворения	12	Прачечная и химчистка	44
Неудовольствие, невыпол-		У сапожника	45
ненные желания	13	На почте	45
Последовательность	13	Междугородная и телеграф	46
Сравнения	14	У телефона	48
Оценки	15	В парикмахерской	49
Количество	15	В аптеке, в парфюмерном	
Мера, вес	16	магазине	49
Деньги	16	У врача	51
Время	17	У зубного врача	51
Цвета	20	Биография, семья	52
Договоренность	21	Праздники, поздравления,	
Приглашение	22	соблезнования	54
Знакомство	23	Свободное время	55
Описание человека	24	Каникулы, отпуск	57
Личные отношения	27	Автомобиль	59
Погода, климат	28	Несчастный случай	60
Здоровая и нездоровая		Поездка на поезде	61
жизнь	30	Полет на самолете	62
Удачи и неудачи в жизни	31	В незнакомом городе	63
Дом и квартира	32	Милиция, правовые учреж-	
Домашняя хозяйка,		дения, администрация	64
домашнее хозяйство	35		
Еда	36		

Gruß, Begrüßung

- 1 Guten Morgen.
- 2 Guten Tag.
- 3 Guten Abend.
- 4 Gute Nacht.
- 5 Wie geht's?
- 6 Danke.
- 7 Danke, es geht.
- 8 Danke, gut.
- 9 Und Ihnen?
- 10 Bis nachher.
- 11 Bis morgen.
- 12 Alles Gute!
- 13 Gute Fahrt!
- 14 Viel Vergnügen!

Kurzsätze

- 1 Nein, danke.
- 2 Bitte.
- 3 Ja, bitte.
- 4 Danke! Vielen Dank!
- 5 Bitte.
- 6 Verzeihung! Entschuldigen Sie!
- 7 Wie bitte?
- 8 Aha. Ich verstehe.
- 9 Richtig. Stimmt!
- 10 Natürlich. Klar.
- 11 Einverstanden.
- 12 In Ordnung.
- 13 Eben!
- 14 Na also!
- 15 Na endlich!

Приветствие

- 1 Доброе утро.
- 2 Добрый день.
- 3 Добрый вечер.
- 4 Спокойной ночи.
- 5 Как дела? Как поживаете?
- 6 Спасибо.
- 7 Спасибо, ничего.
- 8 Спасибо, хорошо.
- 9 А как Ваши дела? А как Вы живете?
- 10 До встречи.
- 11 До завтра.
- 12 Всего хорошего!
- 13 Счастливого пути!
- 14 Приятных развлечений!

Короткие фразы

- 1 Нет, спасибо.
- 2 Пожалуйста.
- 3 Да, пожалуйста.
- 4 Спасибо. Большое спасибо!
- 5 Пожалуйста. Не стоит. Не за что.
- 6 Извините! Простите!
- 7 Что Вы сказали?
- 8 Да, я понимаю.
- 9 Правильно. Точно.
- 10 Конечно. Ясно.
- 11 Согласен, согласна.
- 12 Все в порядке.
- 13 Именно так.
- 14 Ну вот!
- 15 Наконец-то!

- 16 Fein.
- 17 Gern.
- 18 Na ja ...
- 19 Ach so ...!
- 20 Eigentlich nicht.
- 21 Eigentlich schon.
- 22 Ungern.
- 23 Wenn es sein muß.
- 24 So ungefähr.
- 25 Nein, nicht ganz so.
- 26 Hoffentlich.
- 27 Hoffentlich nicht.
- 28 Keine Sorge!
- 29 Ach wie dumm!
- 30 Macht nichts.
- 31 Leider. Es tut mir leid.
- 32 Schade!
- 33 Nichts zu ändern!
- 34 Abgesehen davon!
- 35 Keine Spur!
- 36 Und ob!
- 37 Und wenn schon!
- 38 Na, und?
- 39 Was geht das mich an?

Hinweise

- 1 Achtung! Vorsicht!
- 2 Ziehen!
- 3 Drücken!
- 4 Frisch gestrichen.
- 5 Rauchen verboten.
- 6 Eingang.
- 7 Ausgang.

- 16 Прекрасно. Чудно.
- 17 Охотно.
- 18 Ну, ладно.
- 19 Ах, так!
- 20 Собственно говоря, нет.
- 21 Собственно говоря, да.
- 22 Неохотно.
- 23 Если это необходимо.
- 24 Примерно так.
- 25 Нет, это не совсем так.
- 26 Надеюсь.
- 27 Надеюсь, что нет.
- 28 Не беспокойтесь!
- 29 Ах, как глупо!
- 30 Ничего.
- 31 К сожалению. Мне очень жалко.
- 32 Жаль.
- 33 Ничего не поделаешь!
- 34 Несмотря на ...
- 35 Ничего подобного!
- 36 Еще бы!
- 37 Ну и что?
- 38 Ну и?
- 39 Это не мое дело!

Указатели

- 1 Внимание! Осторожно!
- 2 К себе.
- 3 От себя.
- 4 Окрашено.
- 5 Курить запрещается.
- 6 Вход.
- 7 Выход.

- 8 Einwurf DM 1,-
(sprich: eine Mark).

Sätze für 1000 Gespräche

- 1 Ich bin sicher.
- 2 Ich nehme es an.
- 3 Ich bin nicht ganz sicher.
- 4 Ich weiß es nicht.
- 5 Woher soll ich denn das wissen?
- 6 Keine Ahnung.
- 7 Ich verstehe schon.
- 8 Ich kann mir das gut vorstellen.
- 9 Ich erinnere mich. Ich erinnere mich daran.
- 10 Ich denke ja. Ich glaube schon.
- 11 Ich glaube nicht.
- 12 Das will ich nicht sagen!
- 13 Das habe ich nicht gesagt!
- 14 Ich meinte etwas anderes.
- 15 Abwarten! Mal abwarten.
- 16 Mal sehen.
- 17 Wenn Sie wollen.
- 18 Wie Sie wollen.
- 19 Wann Sie wollen.
- 20 Wie es Ihnen am besten paßt.
- 21 Es macht mir gar nichts aus.
- 22 Ich habe nichts dagegen.
- 23 Ich hätte nichts dagegen.

- 8 Опустить 5 копеек.

Фразы для 1000 разговоров

- 1 Я в этом уверен(а).
- 2 Я предполагаю.
- 3 Я не совсем в этом уверен(а).
- 4 Я не знаю.
- 5 Откуда я могу знать об этом?
- 6 Понятия не имею.
- 7 Я понимаю. Понятно.
- 8 Могу себе это представить.
- 9 Я вспоминаю. Я помню об этом.
- 10 Я думаю, да. Мне кажется, да.
- 11 Не думаю.
- 12 Этого я не хотел(а) сказать!
- 13 Этого я не говорил(а)!
- 14 Я имел(а) в виду нечто другое.
- 15 Подождите! Подождите немножко.
- 16 Посмотрим!
- 17 Если Вы хотите.
- 18 Как вы хотите.
- 19 Когда вы хотите.
- 20 Как это вас лучше устраивает.
- 21 Это мне не трудно.
- 22 Ничего не имею против.
- 23 Ничего не имел(а) бы против.

- | | |
|---|---|
| 24 Ich denke dran. Ich vergesse es nicht. | 24 Запомню. Я этого не забуду. |
| 25 Ich muß es mir noch überlegen. | 25 Я должен (должна) еще об этом подумать. |
| 26 Sie können sich's ja überlegen. | 26 Вы можете еще об этом подумать. |
| 27 Ich mache mich gleich dran. | 27 Я сейчас же займусь этим. |
| 28 Sie können sich darauf verlassen. | 28 Можете быть спокойны. |
| 29 Ich verlasse mich darauf! | 29 Я полагаюсь на это. |
| 30 Mal sehen, was sich machen läßt. | 30 Надо посмотреть, что можно сделать. |
| 31 Das muß sich erst zeigen. Das wird sich zeigen. | 31 Увидим, что из этого получится! |
| 32 Man kann noch nichts sagen. | 32 Еще ничего нельзя сказать. |
| 33 Vielleicht ist es gar nicht mehr nötig. | 33 Может быть, это совсем и не нужно. |
| 34 Ich werde mich mal danach erkundigen. | 34 Я справлюсь об этом. |
| 35 Ich wollte nur mal fragen. | 35 Я хотел(а) только спросить. |
| 36 Ich wüßte es gern. Ich hätte es gern gewußt. | 36 Мне очень хотелось бы это знать. |
| 37 Ich dachte nur ... | 37 Я думал(а) только ... |
| 38 Ich glaube nicht, daß ich mich täusche/irre. | 38 Я не думаю, что я ошибаюсь; заблуждаюсь. |
| 39 Vielleicht verwechseln Sie es mit etwas anderem. | 39 Кажется, вы путаете с чем-то другим. |
| 40 Ich habe das mit etwas anderem verwechselt. | 40 Я это с чем-то перепутал(а). |
| 41 Das kommt vor. Das kann passieren. | 41 Случается. Это может случиться. |
| 42 Das kann schon sein. | 42 Это весьма возможно. |
| 43 Was ist schon dabei! | 43 Что же тут такого! |
| 44 Was haben Sie davon? Das hat keinen Sinn. | 44 Зачем это вам? Это бессмысленно. |
| 45 Es wäre natürlich schön! | 45 Это было бы хорошо. |

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 46 Das kommt aufs gleiche heraus. | 46 Это одно и то же. |
| 47 Eben! | 47 Вот именно! |
| 48 Das sage ich ja die ganze Zeit! | 48 Я повторяю это все время! |
| 49 Das habe ich schon immer gesagt! | 49 Я говорил(а) это всегда! |
| 50 Sie werden noch an mich denken! | 50 Вы еще меня вспомните! |

Positive Meinung

(vgl. Personenbeschreibung S. 24)

- 1 Das Armband ist hübsch.
- 2 Es gefällt mir gut.
- 3 Ich finde es sehr schön.
- 4 Ich finde es reizend.
- 5 Ich mag es furchtbar gern.
- 6 Ich liebe diese Dinge.
- 7 Er hat ganz recht.
- 8 Das hat er gut gemacht. Das hat er richtig gemacht.
- 9 Er hätte nichts Besseres tun können.
- 10 Ich kann ihn gut verstehen.
- 11 Ich kann das sehr gut verstehen.

Negative Meinung

(vgl. Personenbeschreibung S. 24)

- 1 Das Armband ist häßlich.
- 2 Es ist nichts wert.
- 3 Ich finde nichts dran.

Положительное мнение

(ср. с описанием человека стр. 24)

- 1 Браслет красивый.
- 2 Это мне нравится.
- 3 Мне кажется это красивым.
- 4 Я нахожу это прелестным.
- 5 Это мне ужасно нравится.
- 6 Мне нравятся эти вещи.
- 7 Он прав. Он совершенно прав.
- 8 Он хорошо это сделал. Он поступил правильно.
- 9 Он не мог бы сделать лучше.
- 10 Я прекрасно его понимаю.
- 11 Я понимаю это очень хорошо.

Отрицательное мнение

(сравните с описанием человека стр. 24)

- 1 Этот браслет ужасен.
- 2 Это не представляет никакой ценности. Барахло.
- 3 Я ничего в этом не нахожу.

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 4 | Es gibt viel hübschere Dinge. | 4 | Есть более красивые вещи. |
| 5 | Ich kann nichts damit anfangen. | 5 | Я ничего не могу с этим сделать. |
| 6 | So etwas Dummes! | 6 | Какая глупость! Как глупо! |
| 7 | Wie kann er das nur tun! Wie kann er nur so was machen! | 7 | Как он может так поступать! |
| 8 | Das hätte er nicht tun sollen! | 8 | Этого он не должен был бы делать. |
| 9 | Das war ein großer Fehler von ihm! | 9 | Это была его большая ошибка. |
| 10 | Der weiß ja gar nicht, was er tut! | 10 | Он совсем не отдает себе отчета в том, что он делает. |
| 11 | Ich hätte das an seiner Stelle nie gemacht! | 11 | Я бы на его месте так не поступил(а). |
| 12 | Das hat er sich nicht richtig überlegt. | 12 | Он об этом не подумал как следует. |

Ausdruck der Zufriedenheit

Выражение удовлетворения

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Wie geht's? Wie geht es Ihnen? | 1 | Как дела? Как поживаете? |
| 2 | Ausgezeichnet. Es geht mir ausgezeichnet. | 2 | Прекрасно. Мои дела идут прекрасно. |
| 3 | Ich kann wirklich nicht klagen. | 3 | Я действительно не могу пожаловаться. |
| 4 | Wir sind alle gesund, was will man mehr? | 4 | Мы все здоровы, чего еще можно желать? |
| 5 | Es geht vorwärts mit der Arbeit. | 5 | Работа продвигается. |
| 6 | Die Arbeit macht mir Spaß. | 6 | Работа доставляет мне удовольствие. |
| 7 | Bis jetzt geht alles recht gut. | 7 | Пока что все идет очень хорошо. |
| 8 | Ich habe schon eine ganze Menge erreicht. | 8 | Я уже добился (добилась) многого. |

Unzufriedenheit, unerfüllte Wünsche

- 1 Wie geht's? Wie geht es Ihnen?
- 2 Es geht. Es könnte besser gehen.
- 3 Ich weiß nicht, was mit mir los ist.
- 4 Ich bin deprimiert.
- 5 Ich fühle mich gar nicht wohl.
- 6 In letzter Zeit geht alles schief.
- 7 Ich bringe nichts fertig.
- 8 Ich habe zuviel Arbeit. Ich bin überarbeitet.
- 9 Ich habe Ärger mit dem Chef.
- 10 Es kommt immer alles auf einmal!
- 11 Wenn ich nicht alles selbst machen müßte!
- 12 Wenn ich wenigstens mehr Zeit für meine Familie hätte!
- 13 Wenn das dumme Geld nicht wäre!
- 14 Ich sitze ziemlich in der Klemme.

Reihenfolge

- 1 Zuerst gehe ich einkaufen.
- 2 Dann gehe ich in die Stadt.

Unzufriedenheit, unerfüllte Wünsche

- ### *Неудовольствие, невыполненные желания*
- 1 Как дела? Как поживаете?
 - 2 Ничего. Могло бы быть лучше.
 - 3 Я не знаю, что со мной происходит.
 - 4 Я подавлен
 - 5 Я чувствую себя плохо.
 - 6 В последнее время сплошные неприятности.
 - 7 Мне ничего не удается.
 - 8 У меня слишком много работы. Я перегружен(а) работой.
 - 9 У меня неприятности с начальником.
 - 10 На меня всегда все сваливается сразу. Пришла беда-отворяй ворота.
 - 11 Если бы мне не нужно было делать все самому (самой)!
 - 12 Если бы у меня было больше времени для семьи!
 - 13 Если бы не эти дурацкие деньги!
 - 14 Я в стесненном положении. У меня туго с деньгами.

Последовательность

- 1 Сначала я пойду за покупками.
- 2 Потом я пойду в город.

- 3 Anschließend esse ich zusammen mit meiner Freundin.
- 4 Nachher gehen wir vielleicht ins Kino.
- 5 Später trinken wir bei mir Tee.
- 6 Am Anfang wollte ich ihr nichts von meinen Plänen sagen.
- 7 Am Schluß habe ich es ihr doch gesagt.
- 8 Das Wichtigste ist die Gesundheit.
- 9 Vor allem mußt du an deine Familie denken!

- 3 Затем я пообедаю с моей подругой; приятельницей.
- 4 После этого, может быть, мы пойдем в кино.
- 5 Потом мы будем у меня пить чай.
- 6 Вначале я ничего не хотел(а) говорить ей о моих планах.
- 7 В конце-концов я ей все-таки сказал(а) об этом.
- 8 Самое главное — здоровье.
- 9 Прежде всего ты должен (должна) думать о своей семье!

Vergleiche

- 1 Sein Haus ist so groß wie unseres.
- 2 Es ist sogar etwas größer als das unsere.
- 3 Es ist nicht so klein wie deines.
- 4 Es ist viel hübscher, als ich gedacht hatte.
- 5 Sein Bruder ist viel älter als er.
- 6 Er ist ein kleines bißchen größer als sein Bruder.
- 7 Er ist nicht ganz so groß wie du.
- 8 Er ist bei weitem nicht so groß wie dein Bruder.

Сравнения

- 1 Его дом такой же, как и наш.
- 2 Он даже несколько больше нашего.
- 3 Он не такой маленький, как твой.
- 4 Это намного красивее, чем я себе это представлял(а).
- 5 Его брат намного старше, чем он.
- 6 Он немножко выше ростом своего брата.
- 7 Он совсем не так высок ростом, как ты.
- 8 Он далеко не так высок ростом, как твой брат.

Grade

- 1 Die Prüfung war unheimlich schwierig / enorm schwierig / außerordentlich schwierig.
- 2 sehr schwierig
- 3 recht schwierig
- 4 schwierig
- 5 ziemlich schwierig / gar nicht so leicht
- 6 gar nicht so schwierig / ziemlich leicht
- 7 leicht
- 8 recht leicht
- 9 ganz leicht
- 10 sehr leicht
- 11 kinderleicht
- 12 wirklich kinderleicht

Оценки

- 1 Экзамен был ужасно трудным, необыкновенно трудным, чрезвычайно трудным.
- 2 очень трудно
- 3 действительно трудно
- 4 трудно
- 5 довольно трудно, совсем не так легко
- 6 совсем не так трудно, довольно легко
- 7 легко
- 8 довольно просто
- 9 совсем легко
- 10 очень легко
- 11 проще простого
- 12 действительно проще простого

Mengen

- 1 Wieviel?
- 2 Ich trinke eine Tasse Kaffee,
- 3 eine Flasche Wein,
- 4 ein Glas Wasser,
- 5 einen Kognak, einen doppelten Whisky.
- 6 Ich esse ein Brot, eine Scheibe Brot,
- 7 eine Tafel, ein Stückchen Schokolade,
- 8 einen halben Apfel,
- 9 ein paar Scheiben Wurst,

Количество

- 1 Сколько?
- 2 Я выпью чашку кофе,
- 3 бутылку вина,
- 4 стакан воды,
- 5 100 грамм коньяка, 200 грамм виски.
- 6 Я поем хлеба, я съем кусочек хлеба,
- 7 одну плитку, кусочек шоколада,
- 8 половину яблока,
- 9 пару ломтиков колбасы,

- 10 ein Stück Fleisch, ein Riesenstück Fleisch.
- 11 Ich kaufe einen Sack Kartoffeln,
- 12 einen Kasten Bier,
- 13 einen halben Liter Milch,
- 14 eine Zweiliterflasche Wein, eine Kiste Wein,
- 15 ein Dutzend Austern,
- 16 eine Schachtel Zigaretten.

Maße, Gewichte

- 1 Ich brauche drei Meter Stoff.
- 2 Ich brauche hier dreißig Zentimeter Tesafilm.
- 3 Der Tisch ist 1,20 (einen Meter zwanzig) lang, achtzig breit und siebzig hoch.
- 4 Der Schrank ist eins fünfunddreißig breit, achtzig tief und zwei zehn hoch.
- 5 Der Schinken wiegt über zwei Kilo: vier Pfund und hundert Gramm.

Geld

- 1 Was kostet das? Wieviel kostet das?

- 10 кусок мяса, большой кусок мяса.
- 11 Я куплю мешок картофеля; пакет картошки,
- 12 ящик пива,
- 13 поллитра молока,
- 14 двухлитровую бутылку вина, ящик вина,
- 15 дюжину устриц,
- 16 пачку сигарет.

Мера, вес

- 1 Мне нужно три метра материала.
- 2 Мне нужно тридцать сантиметров скотча.
- 3 Стол 1,20 (метр двадцать) длины, восемьдесят сантиметров ширины и семьдесят сантиметров высоты.
- 4 Шкаф метр тридцать пять сантиметров ширины, восемьдесят сантиметров глубины и два метра десять сантиметров высоты.
- 5 Ветчина весит больше двух кило: два кило и сто грамм.

Деньги

- 1 Сколько это стоит?

- 2 Ich kann nicht soviel ausgeben.
- 3 Das kann ich mir nicht leisten.
- 4 Das ist eine ganze Menge Geld, ein Haufen Geld.
- 5 Ich muß jetzt sparen, sonst komme ich nicht aus.

- 6 Ich brauche nicht viel zum Leben.
- 7 Ich habe nicht soviel dabei.
- 8 Sie können ja anzahlen.
- 9 Können Sie mir etwas leihen / borgen?

- 10 Ich kaufe nicht gern auf Raten.
- 11 Können Sie wechseln?
- 12 Ich kann Ihnen nicht herausgeben.
- 13 Können Sie es nicht recht machen?
- 14 Ich habe es leider nicht klein.
- 15 Wie hoch steht die Mark?
- 16 Der Kurs ist zur Zeit ganz gut.

Zeit

- 1 Wieviel Uhr ist es? Wie spät ist es?
- 2 Es ist eins/ein Uhr, viertel nach eins.
- 3 Halb zwei. Es ist halb,

- 2 Я не могу потратить так много.
- 3 Я это не могу себе позволить.
- 4 Это очень большая сумма, куча денег.
- 5 Я должен (должна) сейчас экономить, иначе я не проживу.

- 6 Мне немного надо на жизнь.
- 7 У меня нет с собой столько денег.

- 8 Вы можете оставить задаток.
- 9 Можете ли вы одолжить; занять мне сколько-нибудь денег?

- 10 Я неохотно покупаю в рассрочку; в кредит.
- 11 Вы можете мне разменять?
- 12 Я не могу вам дать сдачу.

- 13 Не можете ли вы это исправить?
- 14 У меня, к сожалению, нет мелочи.
- 15 Каков курс марки?
- 16 В настоящее время курс вполне хороший.

Время

- 1 Который (теперь) час?
- 2 Сейчас час, пятнадцать минут второго,
- 3 полвторого. Половина первого,

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 4 | dreiviertel zwei. Es ist viertel vor zwei. | 4 | час сорок пять минут. Без пятнадцати два. |
| 5 | Es ist fünf vor halb zwei. Es ist fünf vor halb. | 5 | Двадцать пять минут второго. |
| 6 | Es ist zehn nach halb vier. Es ist zehn nach halb. | 6 | Три часа сорок минут, без двадцати четыре. |
| 7 | Wie spät haben Sie? Haben Sie genaue Zeit? | 7 | Сколько времени на ваших часах? У вас точные часы? |
| 8 | Die Uhr geht vor. Die Uhr geht nach. | 8 | Часы спешат. Часы отстают. |
| 9 | Um wieviel Uhr? Wann? | 9 | В котором часу? Когда? |
| 10 | Um eins. Um Punkt eins. | 10 | В час. Ровно; точно в час. |
| 11 | Vor sechs. Gegen sechs. Bis spätestens sechs. | 11 | До шести. Примерно в шесть. Самое позднее до шести. |
| 12 | Nach sieben. Nicht vor sieben. Ab sieben. | 12 | После семи. Не раньше семи. С семи. |
| 13 | Was ist heute? Was haben wir heute (für einen Tag)? | 13 | Что у нас сегодня? Какой день у нас сегодня? |
| 14 | Der wievielte ist heute? | 14 | Какое число сегодня? |
| 15 | Heute ist der zehnte. | 15 | Сегодня десятое. |
| 16 | Wann? | 16 | Когда? |
| 17 | Vorgestern, gestern, heute, morgen, übermorgen. | 17 | Позавчера, вчера, сегодня, завтра, послезавтра. |
| 18 | Heute abend. | 18 | Сегодня вечером. |
| 19 | Gestern vormittag. | 19 | Вчера до обеда. |
| 20 | Morgen nachmittag. | 20 | Завтра после обеда. |
| 21 | Am Vormittag, am Nachmittag, am Abend, in der Nacht. | 21 | До обеда, после обеда, вечером, ночью. |
| 22 | Im Frühjahr/Frühling. | 22 | Весной. |
| 23 | Im Sommer. Im Hochsommer. | 23 | Летом. В разгар лета. |
| 24 | Im Herbst. Im Frühherbst. Im Spätherbst. | 24 | Осенью. Ранней осенью. Поздней осенью. |
| 25 | Im Winter. Mitten im Winter. | 25 | Зимой. Среди зимы. |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 26 | Ich traf ihn vergangenes Jahr/ letztes Jahr. | 26 | Я видел(а) его в прошлом году. |
| 27 | Ich traf ihn dieses Jahr. Ich habe ihn heuer getroffen. | 27 | Я видел(а) его в этом году. |
| 28 | Ich sehe ihn nächstes Jahr wieder. | 28 | Я увижу его снова в будущем; следующем году. |
| 29 | Wir fahren morgen in acht Tagen. | 29 | Мы поедем через восемь дней. |
| 30 | Er kommt morgen in vierzehn Tagen nach. | 30 | Он приедет через пятнадцать дней. |
| 31 | Er war kürzlich/neulich bei uns. | 31 | Он был у нас недавно, он был у нас на-днях. |
| 32 | Er war vor drei Wochen hier. | 32 | Он был здесь три недели тому назад. |
| 33 | Er war vor 14 Tagen bei uns. | 33 | Он был у нас две недели тому назад. |
| 34 | Ich habe ihn seit vierzehn Tagen nicht gesehen. | 34 | Я его уже две недели не видел(а). |
| 35 | Ich habe ihn seit damals/seitdem nicht gesehen. | 35 | Я его не видел(а) с того времени; с тех пор. |
| 36 | Ich habe ihn ewig lang nicht gesehen. | 36 | Я его не видел(а) целую вечность. |
| 37 | Das ist schon lange her. | 37 | Это было уже давно. |
| 38 | Früher war das alles ganz anders. | 38 | Раньше все это было совсем иначе. |
| 39 | Heute hat man viel mehr Möglichkeiten. | 39 | Сейчас имеется гораздо больше возможностей. |
| 40 | Heutzutage spielt das keine so große Rolle mehr. | 40 | В настоящее время это не играет больше такой роли. |
| 41 | Das eilt nicht. Das hat Zeit. | 41 | Это не спешно. Успеется. |
| 42 | Lassen Sie sich ruhig Zeit! | 42 | Не спешите! |
| 43 | Nur nichts überstürzen! | 43 | Только не торопитесь! |
| 44 | Wir sind ja noch früh dran. | 44 | Мы здесь раньше, чем надо. |
| 45 | Wir haben noch genug Zeit, um alles zu erledigen. | 45 | У нас еще достаточно времени, чтобы все успеть. |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 46 | Es ist Zeit zu gehen. | 46 | Пора уходить; идти. |
| 47 | Ich möchte nicht zu spät kommen. | 47 | Я не хотел(а) бы опоздать. |
| 48 | Tut mir leid, daß ich so spät komme. | 48 | Я очень сожалею, что пришел (пришла) так поздно. |
| 49 | Es ist leider schon sehr spät. | 49 | К сожалению, уже очень поздно. |
| 50 | Wann fängt es an? Wann geht es los? | 50 | Когда это начинается? |
| 51 | Ist es noch nicht zu Ende? Ist es noch nicht aus? | 51 | Еще не кончилось? |
| 52 | Wie lange brauchen Sie? Ich darf keine Zeit verlieren. | 52 | Сколько времени вам надо на это? Я не могу терять ни минуты. |
| 53 | Ich bin gleich fertig. Sie können darauf warten. | 53 | Я скоро буду готов(а). Вы можете подождать. |
| 54 | Es dauert nicht lange. | 54 | Это будет недолго длиться. |
| 55 | Ich kann inzwischen etwas anderes erledigen. | 55 | Между делом я мог(ла) бы и что-то другое сделать. |
| 56 | Man muß die Zeit ausnützen. | 56 | Нужно использовать это время. |
| 57 | Ich werde mir die Zeit schon vertreiben. | 57 | Как-нибудь я скоротаю время. |
| 58 | Ich werde die Zeit schon irgendwie totschiagen. | 58 | Как-нибудь я проведу время. |

Farben

- 1 hellblau, hellgrün, hellgrau, hellbraun
- 2 dunkelrot, dunkelgrün, dunkelblau, dunkelbraun

Цвета

- 1 Светло-синий, светло-зеленый, светло-серый, светло-коричневый,
- 2 темно-красный, темно-зеленый, темно-синий, темно-коричневый,

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 3 | rötlich, bläulich, geblich | 3 | красноватый, синеватый, желтоватый. |
| 4 | Er hat graublaue Augen. | 4 | У него серо-голубые глаза. |
| 5 | Er trägt ein rotkariertes Hemd. | 5 | Он носит красную рубашку в клетку. |
| 6 | Sie hat eine hübsche rot-weiß gestreifte Bluse. | 6 | У нее есть хорошенькая блузка в красно-белую полоску. |
| 7 | Ich fotografiere immer schwarz-weiß. | 7 | Я делаю всегда черно-белые; цветные фотографии. |

Verabredung

- 1 Wann können wir uns sehen/treffen?
- 2 Ich kann mich morgen freimachen.
- 3 Morgen abend wäre ich frei.
- 4 Ich kann es mir einrichten.
- 5 Wann paßt es Ihnen am besten?
- 6 Wann es Ihnen paßt.
- 7 Ich richte mich ganz nach Ihnen.
- 8 Wie wäre es morgen mittag?
- 9 Wir könnten zusammen essen.
- 10 Also, bleibt's dabei?
- 11 Ich kann nächste Woche leider nicht.
- 12 Vielleicht ein andermal.
- 13 Es ergibt sich sicher eine Gelegenheit.

Встречи

- 1 Когда мы сможем увидеться, встретиться?
- 2 Я могу завтра быть свободным (свободной).
- 3 Завтра вечером я свободен (свободна).
- 4 Я могу это устроить.
- 5 Когда это вас лучше всего устраивает?
- 6 Когда это для вас удобнее.
- 7 Я полностью ориентируюсь на вас.
- 8 Свободны ли вы завтра днем?
- 9 Мы могли бы пообедать вместе.
- 10 Итак, договорились?
- 11 К сожалению, на следующей неделе я не могу.
- 12 Может быть, другой раз.
- 13 Определенно появится какая-нибудь возможность.

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 14 | Sagen Sie bitte Herrn M., ich erwarte ihn morgen. | 14 | Скажите, пожалуйста, господину М., что я ожидаю его завтра. |
| 15 | Sagen Sie bitte Herrn M., ich komme um 5 vorbei. | 15 | Скажите, пожалуйста, господину М., что я зайду в 5 часов. |
| 16 | Ich soll Ihnen ausrichten, daß Herr A. Sie erwartet. | 16 | Я должен (должна) вам сообщить, что господин А. ожидает вас. |
| 17 | Ich soll Ihnen bestellen, daß Herr A. um 5 vorbeikommt. | 17 | Я должен (должна) вам передать, что господин А. зайдет в 5 часов. |
| 18 | Ich habe Herrn M. leider nicht angetroffen. | 18 | К сожалению, я не встретил(а) господина М. |
| 19 | Ich war angemeldet, aber er mußte plötzlich weg. | 19 | Я уже договорился, что приду, но он должен был неожиданно уйти. |
| 20 | Er war in einer Sitzung. | 20 | Он был на заседании. |
| 21 | Er mußte zu einer dringenden Besprechung. | 21 | Он должен был идти на срочное совещание. |
| 22 | Ich habe bei seiner Sekretärin hinterlassen, wo er mich erreichen kann. | 22 | Я сообщил(а) его секретарше, где он может меня застать. |
| 23 | Ich habe hinterlassen, er möchte mich im Hotel anrufen. | 23 | Я дал(а) знать, чтобы он позвонил мне в гостиницу. |
| 24 | Seine Sekretärin gibt ihm Bescheid. | 24 | Его секретарша сообщит ему. |

Einladung

- 1 Kommen Sie doch mal vorbei! Kommen Sie doch mal zu uns!
- 2 Es wäre nett, wenn Sie am Sonntag kommen könnten.

Приглашение

- 1 Заходите как-нибудь! Приходите как-нибудь к нам.
- 2 Было бы мило, если бы вы смогли прийти в воскресенье.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 3 | Sie bringen doch Ihre Frau mit? | 3 | Вы придете с женой? |
| 4 | Wir kommen gern, aber nach dem Essen. | 4 | Мы охотно придем, но только после ужина. |
| 5 | Ich möchte nicht, daß Ihre Frau sich soviel Arbeit macht. | 5 | Мне не хотелось бы причинять такое беспокойство вашей жене. |
| 6 | Mein Gott, die schönen Blumen! | 6 | Боже мой, какие красивые цветы! |
| 7 | Das wäre wirklich nicht nötig gewesen. Aber, warum haben Sie sich solche Umstände gemacht? | 7 | Это было действительно не нужно. Но зачем вы так беспокоились? |
| 8 | Auf Wiedersehen, vielen Dank für die Einladung! | 8 | До свидания, большое спасибо за приглашение! |
| 9 | Es war wirklich sehr nett. | 9 | Правда, это было очень мило. |
| 10 | Es hat uns wirklich gefreut, daß Sie gekommen sind. | 10 | Мы действительно были очень рады тому, что вы пришли. |
| 11 | Kommen Sie doch bald mal wieder! | 11 | Приходите к нам еще раз в ближайшее время. |
| 12 | Jetzt müssen Sie aber auch mal zu uns kommen. | 12 | Но теперь вы должны тоже прийти к нам. |
| 13 | Meine Mutter würde Sie auch gern kennenlernen. | 13 | Моя мать тоже охотно познакомилась бы с вами. |
| 14 | Ich bringe Sie noch runter. | 14 | Я провожу вас вниз. |
| 15 | Kommen Sie gut nach Haus! | 15 | Счастливого пути! |

Vorstellung

- 1 Darf ich vorstellen: Herr Huber – Frau Dr. Engl.
- 2 Freut mich, Sie kennenzulernen.

Знакомство

- 1 Разрешите мне представить: господин Соколов — госпожа Дубровина.
- 2 Очень приятно; рада (была) познакомиться с вами.

- 3 Ich habe schon viel von Ihnen gehört. 3) Я уже очень много слышал(а) о вас.
- 4 Ach, Sie sind der Herr aus Stuttgart! 4 Ах, вы тот самый господин из Штутгарта!
- 5 Frau Dr. Engl, darf ich Ihnen Herrn Huber vorstellen? 5) Госпожа Дубровина, разрешите представить вам господина Соколова.
- 6 Kennen Sie schon Herrn Huber? -- Das ist Frau Dr. Engl. 6) Знакомы ли вы уже с господином Соколовым? Это госпожа Дубровина.
- 7 Darf ich bekannt machen? 7 Разрешите вас познакомить?

Personenbeschreibung

Описание человека

- 1 Wie ist er/sie? Wie sieht er aus? ~~X~~ Каков он; какова она? Как он выглядит?
- 2 Er ist nett. Er sieht nett aus. 2 Он очень мил. Он очень симпатичный.
- 3 Er sieht gut aus. 3 Он выглядит очень хорошо.
- 4 Sie ist hübsch. -- Sie ist häßlich. 4 Она красивая. -- Она некрасивая.
- 5 Sie ist attraktiv. ~~X~~ 5 Она привлекательна.
- 6 Sie ist sehr gepflegt/ungepflegt. 6 Она следит за собой; она не следит за собой.
- 7 Sie ist schlank/etwas vollschlank. ~~X~~ 7 Она стройная; она несколько полновата.
- 8 Sie ist ein wenig rundlich. Sie ist dick. ~~X~~ 8 Она кругленькая, она толстая.
- 9 Er ist ziemlich groß/klein. 9 Он довольно высокий; маленький; низкого роста.
- 10 Er ist kräftig. 10 Он сильный.
- 11 Er ist ein sportlicher Typ. ~~X~~ 11 Он -- человек спортивного типа.
- 12 Er ist 50, aber er sieht jünger/älter aus. 12 Ему 50, но он выглядит моложе; старше.

- 13 Er ist ein Typ, der auf Frauen wirkt. 13 Он производит впечатление на женщин.
- 14 Er ist 18, aber er wirkt noch nicht sehr erwachsen. 14 Ему 18, но он еще не выглядит очень взрослым.
- 15 Sie ist schon eine junge Dame. 15 Она уже совсем взрослая.
- 16 Er weiß sich zu benehmen. Er benimmt sich tadellos. 16 Он знает, как себя вести. Он держится безукоризненно.
- 17 Er ist gesellschaftlich sehr gewandt. 17 Он никогда не теряется в обществе.
- 18 Er hat keine Kinderstube. Er hat keine Manieren. 18 Он плохо воспитан. У него плохие манеры.
- 19 Er benimmt sich leider oft daneben. 19 Он часто, к сожалению, нехорошо ведет себя.
- 20 Sie ist immer gut angezogen. 20 Она хорошо одевается.
- 21 Sie ist sehr elegant. ~~X~~ 21 Она очень элегантна.
- 22 Sie ist sehr schick. ~~X~~ 22 Она очень шикарна.
- 23 Sie hat Geschmack. Sie hat einen guten Geschmack. ~~X~~ 23 У нее есть вкус. У нее хороший вкус.
- 24 Sie ist ein bißchen altmodisch. ~~X~~ 24 Она несколько старомодна.
- 25 Sie ist eine typische Deutsche/Italienerin/Amerikanerin. ~~X~~ 25 Она типичная немка, итальянка, американка.
- 26 Wie ist er/sie menschlich? ~~X~~ 26 Что он; она за человек?
- 27 Wie ist er/sie im Wesen? 27 Что он; она из себя представляет по существу?
- 28 Er ist nett, sympathisch, ein feiner Kerl. 28 Он милый, симпатичный, славный малый.
- 29 Er ist sehr hilfsbereit und kameradschaftlich. 29 Он всегда готов помочь и хороший товарищ.
- 30 Er ist rücksichtsvoll. -- Er ist manchmal rücksichtslos. 30 Он предупредителен. -- Он иногда беспардонен.
- 31 Er ist taktvoll. -- Er ist manchmal taktlos. 31 Он очень тактичен. -- Иногда он бестактен.
- 32 Er ist großzügig. -- Er ist geizig. 32 Он щедрый. -- Он скупой.
- 33 Er ist stur. 33 Он упрям.

- | | |
|--|---|
| 34 Er ist sehr vernünftig. Man kann mit ihm reden. | 34 Он очень разумный. С ним можно разговаривать. |
| 35 Er ist ruhig. – Er ist nervös. | 35 Он спокойный. – Он нервный. |
| 36 Er ist bescheiden und zurückhaltend. | 36 Он скромн и застенчив. |
| 37 Er ist überspannt, eingebildet, arrogant. | 37 Он эксцентричный, высокомерный, надменный. |
| 38 Er ist ein Angeber. Er gibt gern an. | 38 Он хвастун. Он охотно важничает. |
| 39 Er ist interessant. | 39 Он интересный человек. |
| 40 Er ist langweilig, fade, nichts-sagend. | 40 Он скучен и монотонен. |
| 41 Er ist fröhlich, heiter, lustig. – Er ist ernst. | 41 Он радостный жизнерадостный, веселый. |
| 42 Er ist sehr sicher und frei im Auftreten. | X Он серьезный. |
| 43 Er ist schüchtern und unsicher. Er ist gehemmt. | 42 Он держится очень уверенно и свободно. |
| 44 Er ist sehr empfindlich und immer gleich beleidigt. | 43 Он застенчив и неуверен. Он скован. |
| 45 Er hat eine dicke Haut. | 44 Он очень чувствителен и часто тут же обижается. |
| 46 Er ist humorlos. Er versteht keinen Spaß. Er nimmt alles gleich übel. | 45 Он толстокожий. |
| 47 Kann er/sie etwas? Wie ist er/sie im Beruf? | 46 У него нет чувства юмора. Он не понимает никаких шуток. Он смотрит на все через черные очки. |
| 48 Er ist sehr ehrgeizig. | 47 Умеет он; она что-нибудь? Как он; она работает? |
| 49 Er kann etwas auf seinem Gebiet. | 48 Он очень честолюбив. |
| 50 Er wird es sicher zu etwas bringen. | 49 Он знает свое дело. |
| 51 Er kann mit den Leuten umgehen. | 50 Он определенно кое-чего добьется. |
| | 51 Он умеет обращаться с людьми. |

- | | |
|--|---|
| 52 Er kann sich durchsetzen. | 52 Он своего добивается. |
| 53 Er wirkt überzeugend. | 53 Он производит впечатление человека убежденного. |
| 54 Ich finde, er macht zu wenig aus sich. | 54 Я нахожу, что он себя недооценивает. |
| 55 Er ist vielseitig begabt. | 55 У него разносторонние способности. |
| 56 Er ist besonders für Sprachen begabt. | 56 Он очень способен к языкам. |
| 57 Er spricht fließend Deutsch. Er spricht ganz akzentfrei. | 57 Он свободно говорит по-немецки. Он говорит совсем без акцента. |
| 58 Er ist musikalisch. Er ist eminent musikalisch. | 58 Он музыкален. Он очень музыкален. |
| 59 Er ist sehr gebildet. | 59 Он очень образован. |
| 60 Er hat viel gesehen und gelesen. Er hat viel erlebt/durchgemacht. | 60 Он много читал и видел. Он многое пережил. |
| 61 Er ist schon viel herumgekommen. | 61 Он побывал уже во многих местах. |

Persönliches Verhältnis

- 1 Ich finde ihn sehr nett. Ich finde sie reizend.
- 2 Ich kenne ihn/sie gut. Wir kennen uns schon lange.
- 3 Wir sind gute Freunde. Wir sind sehr gut befreundet.
- 4 Die beiden passen gut zusammen.
- 5 Sie verstehen sich sehr gut.
- 6 Ich komme sehr gut mit meinen Kollegen aus.
- 7 Ich mag ihn nicht. Ich finde ihn schrecklich.

Личные отношения

- 1 Я нахожу его очень милым. Я нахожу ее очаровательной.
- 2 Я знаю его; ее хорошо. Мы знакомы уже давно.
- 3 Мы хорошие друзья. Мы очень дружны.
- 4 Они хорошо подходят друг к другу.
- 5 Они понимают друг друга очень хорошо.
- 6 Я с моими коллегами в очень хороших отношениях.
- 7 Он мне не нравится. Он мне кажется ужасным.

- 8 Er liegt mir nicht.
 9 Wir können uns nicht leiden/
 ausstehen/riechen.
 10 Er haßt mich wie die Pest.

Wetter, Klima

- 1 Wie ist das Wetter heute?
 2 Schöner Tag heute. Herrlich!
 Wunderbar!
 3 Es könnte nicht schöner sein!
 4 Strahlende Sonne und doch
 nicht zu heiß.
 5 Es ist recht schön/ganz schön
 heute, finden Sie nicht?
 6 Gerade recht zum Laufen, aber
 noch nichts zum Baden.
 7 Und bei diesem Wetter muß
 man arbeiten! Eine Schande!
 8 Wie war's denn bei Ihnen?
 9 Schlecht! Regnerisch, schwül,
 gewittrig, unbeständig.
 10 Abends war es sogar manch-
 mal neblig.
 11 Und dann war es wieder ziem-
 lich kühl.
 12 Zu kühl zum Draußensitzen.
 13 Tolles Gewitter! Das blitzt
 und donnert!

- 8 У меня душа к нему не
 лежит.
 9 Мы не терпим друг друга;
 не переносим; не выносим.
 10 Он ненавидит меня хуже
 чумы.

Погода, климат

- 1 Какая сегодня погода?
 2 Сегодня прекрасный день.
 Великолепно! Чудесно!
 3 Прекраснее и быть не
 может!
 4 Солнце сияет и вместе с тем
 не так жарко.
 5 Сегодня довольно хорошая
 погода; неплохая погода,
 вы не находите?
 6 Достаточно тепло, чтобы
 гулять, но еще недостаточно
 тепло для купания.
 7 И при такой погоде нужно
 работать! Возмутительно!
 8 Какая погода была у вас?
 9 Плохая! Дождливая, душная,
 грозовая, непостоянная.
 10 Вечерами иногда даже было
 туманно.
 11 И потом снова стало
 довольно холодно.
 12 Слишком холодно, чтобы
 сидеть на воздухе.
 13 Вот это гроза! И молния, и
 гром!

- 14 Schauen Sie, wie es regnet!
 15 Was heißt da: regnet? Es gießt!
 16 Gestern hat es im Gebirge
 schon geschneit.
 17 Heute nacht soll es frieren, bis
 fünf unter Null.
 18 Morgen taut es sicher wieder.
 19 Richtiges Grippewetter, viel zu
 warm für Januar.
 20 Es schneit, aber der Schnee
 bleibt nicht liegen.
 21 Wie ist der Wetterbericht?
 22 Nicht besonders. Es wird wie-
 der schlecht.
 23 Der Wetterbericht ist gut, es
 wird wärmer.
 24 Haben Sie den Straßen-
 zustandsbericht gehört?
 25 Auf den meisten Pässen ist
 Glatteis.
 26 Zum Teil liegt Neuschnee.
 27 Wir brauchen Schneeketten.
 28 Das Wetter/Klima hier ist
 schrecklich.
 29 Es bekommt mir gar nicht gut.
 30 Nachts friere ich, am Tag
 schwitze ich.
 31 Das Wetter macht mich ganz
 kaputt.
 32 Spüren Sie das Wetter nicht?
 33 Ich finde es herrlich hier.
- 14 Посмотрите, какой дождь!
 15 Разве это дождь? Это
 ливень!
 16 Вчера в горах уже выпал
 снег.
 17 Сегодня ночью должны быть
 заморозки до пяти градусов
 ниже нуля; холода.
 18 Завтра определенно растает
 снова.
 19 Настоящая гриппозная
 погода, слишком тепло для
 января.
 20 Идет снег, но он не остается
 лежать.
 21 Какова сводка погоды?
 22 Ничего особенного. Погода
 снова ухудшится.
 23 Сводка погоды хорошая,
 станет теплее.
 24 Слышали ли вы сводку о
 состоянии дорог?
 25 На большинстве перевалов
 — гололед.
 26 В некоторых местах выпал
 свежий снег.
 27 Нам нужны цепи на шины.
 28 Погода; климат здесь
 ужасна; ужасен.
 29 Я переношу это плохо.
 30 Ночью я замерзаю, днем
 потею.
 31 Погода меня изматывает.
 32 Вы не чувствуете погоды?
 33 Я нахожу, что здесь чудесно.

- | | |
|--|--|
| 34 Für mich ist das Klima hier genau das Richtige. | 34 Для меня здесь самый подходящий климат. |
| 35 Mir tut es richtig gut. | 35 Для меня это по-настоящему хорошо. |
| 36 Nicht einmal der Föhn macht mir zu schaffen. | 36 Я не замечаю даже фёна. |

Gesundes und ungesundes Leben

Здоровая и нездоровая жизнь

- | | |
|---|--|
| 1 Ich lebe gesund. | 1 Я веду здоровую жизнь. |
| 2 Ich tue etwas für meine Gesundheit. | 2 Я забочусь о своем здоровье. |
| 3 Ich lebe sehr regelmäßig. | 3 Я живу очень упорядоченной жизнью. |
| 4 Ich bin vorsichtig mit Kaffee und Alkohol. | 4 Я осторожен (осторожна) с кофе и алкоголем. |
| 5 Das Rauchen habe ich mir ganz abgewöhnt. | 5 Я бросил(а) курить окончательно. |
| 6 Ich nehme mir Zeit zum Essen, das ist wichtig! | 6 На еду я не жалею времени, это очень важно! |
| 7 Und jeden Tag kalt duschen, das hält jung! | 7 Каждый день-холодный душ, это сохраняет молодость! |
| 8 Ich achte sehr auf die schlanke Linie. | 8 Я очень слежу за своей фигурой. |
| 9 Wir essen viel Obst und Gemüse, wegen der Vitamine. | 9 Мы едим много фруктов и овощей из-за витаминов. |
| 10 Man braucht ja deshalb kein reiner Vegetarier zu sein! | 10 Это еще не значит, что мы вегетарианцы! |
| 11 Treiben Sie auch Sport? | 11 Вы тоже занимаетесь спортом? |
| 12 Ich mache viel Gymnastik. | 12 Я много занимаюсь гимнастикой. |

- | | |
|---|--|
| 13 Ich lebe sehr ungesund, aber was soll ich machen? | 13 Я живу очень нездоровой жизнью, но что поделаешь? |
| 14 Ich bin immer im Druck. | 14 Я всегда в напряжении. |
| 15 Dann die Unregelmäßigkeit: mal früh essen, mal spät! | 15 И потом эта нерегулярность: иногда я ем раньше, иногда позже. |
| 16 Das Essen stürze ich in fünf Minuten hinunter. | 16 Еду я заглатываю в пять минут. |
| 17 Das muß sich ja irgendwann rächen. | 17 Когда-нибудь это должно сказаться. |
| 18 Und dann immer im Auto! Keine Bewegung! | 18 И потом все время в машине! Никакого движения! |
| 19 Sie sehen ja, wie ich dick werde! | 19 Вы видите, каким толстым я становлюсь! |
| 20 Das geht natürlich aufs Herz. | 20 Это сказывается, конечно, на сердце. |
| 21 Zum Sport komme ich auch nicht mehr. | 21 Спортом я тоже больше не занимаюсь. |
| 22 Bei den Besprechungen raucht man und trinkt man. | 22 Во время совещаний курим и пьем. |
| 23 Oft auf nüchternen Magen! | 23 И часто на голодный желудок! |
| 24 Und keine Nacht vor zwei ins Bett! | 24 И ни одной ночи раньше двух часов не ложусь спать. |
| 25 Wem sagen Sie das! Ich müßte auch mal ausspannen. | 25 Кому вы это рассказываете! Мне тоже надо бы отдохнуть. |

Glück und Pech im Leben

Удачи и неудачи в жизни

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Sie sind ein Glückspilz. Sie haben immer Glück. | 1 Вы — счастливчик. Вам всегда везет. |
| 2 Ich beneide Sie. | 2 Я завидую вам. |

- | | |
|---|---|
| 3 Sie haben es geschafft. Ich gratuliere! | 3 Вы своего достигли. Поздравляю! |
| 4 Sie haben es zu etwas gebracht. | 4 Вы добились чего-то. |
| 5 Sie sind ein Pechvogel! Sie haben so viel Pech! | 5 Вам постоянно не везет. У вас столько неудач! |
| 6 Sie sind wirklich nicht zu beneiden. | 6 Право вам нельзя позавидовать! |
| 7 Sie haben wirklich viel durchzumachen. | 7 Вам действительно приходится многое переносить. |
| 8 Sie haben es schwer, ich weiß. | 8 Вам трудно, я это знаю. |
| 9 Aber sie dürfen nicht aufgeben! | 9 Но вы не должны сдаваться! |
| 10 Sie dürfen jetzt den Mut nicht verlieren. | 10 Вы сейчас не должны терять мужества. |
| 11 Das wird schon wieder! | 11 Все будет в порядке! |
| 12 Es kommt auch wieder anders! | 12 Все еще будет иначе! |

Haus und Wohnung

- | | |
|---|--|
| 1 Wo wohnen Sie? Wie wohnen Sie? | 1 Где вы живете? В каких условиях вы живете? |
| 2 Wir haben ein kleines Haus mit Garten, etwas außerhalb. | 2 У нас маленький домик с садом за городом. |
| 3 Das hat viel für sich. Das hat viele Vorteile. | 3 Это имеет много преимуществ. |
| 4 Man muß nicht immer Rücksicht auf die anderen nehmen. | 4 Не надо всегда считаться с другими. |
| 5 Andererseits ist es ziemlich abgelegen. | 5 С другой стороны — довольно далеко. |
| 6 Man kann eben nicht alles haben. | 6 Нельзя иметь все сразу. |
| 7 Unsere Wohnung liegt sehr verkehrsgünstig. | 7 Наш дом очень удобно расположен. |
| 8 Sie liegt wirklich ideal. | 8 Действительно идеально. |

Дом и квартира

- | | |
|---|---|
| 9 Die Verbindung ist ausgezeichnet. | 9 Прекрасное транспортное сообщение. |
| 10 In zehn Minuten bin ich im Zentrum. | 10 Через десять минут — я в центре. |
| 11 Das würde man nicht denken, so ruhig ist es hier! | 11 Трудно поверить, здесь так тихо! |
| 12 Ist das eine Eigentumswohnung? Nein, gemietet. | 12 Это ваша собственная квартира? Нет, я ее снимаю. |
| 13 Ich habe nur ein Zimmer. | 13 У меня только одна комната. |
| 14 Wozu eine Wohnung für mich allein? | 14 К чему мне одному; одной целая квартира? |
| 15 Die Leute sind recht nett. | 15 Люди хорошие. |
| 16 Die Hausfrau ist ein bißchen komisch, aber... | 16 Хозяйка дома немножко странная, но... |
| 17 Sie kümmert sich nicht weiter um mich. | 17 Она обо мне особенно не заботится. |
| 18 Ich bin ganz unabhängig. | 18 Я совершенно независим(а). |
| 19 Kennen Sie die Wohnung von Meiers? Einfach toll! | 19 Вы видели квартиру Егоровых? Просто великолепная! |
| 20 Schon das Haus ist hochherrschaftlich, ganz feudal! | 20 Уже сам дом — старинный, шикарный. |
| 21 Helle, sonnige Zimmer, alles mit Blick auf den Park. | 21 Светлые, солнечные комнаты, все окнами в парк. |
| 22 Und die Einrichtung! Modern und doch gemütlich. | 22 И обстановка! Современная и вместе с тем уютная. |
| 23 Es sind viereinhalb Zimmer. | 23 У них четыре с половиной комнаты. У них пять комнат. |
| 24 Und die Küche — mit allen Schikanen! | 24 И кухня — оборудована до мелочей! |
| 25 Man merkt schon sehr, daß Hubers Neureiche sind. | 25 Сразу заметно, что Соколовы недавно разбогатели. |
| 26 So etwas Protziges! | 26 Все напояз! |
| 27 Die ganze Einrichtung ist teuer und geschmacklos. | 27 Вся обстановка дорогая и безвкусная. |

- | | |
|--|--|
| 28 Und die Bilder – so etwas von Kitsch! | 28 И картины — такая безвкусица! |
| 29 Aber das Schlafzimmer sollten Sie erst mal sehen! | 29 Но вы еще не видели спальни! |
| 30 Aha, das ist also Ihr Zuhause. Hübsch! | 30 Ах, это, значит, ваш дом! Красивый! |
| 31 Ja, die Bude ist ganz hübsch geworden. | 31 Да, квартирка стала ничего. |
| 32 Man kann mit einfachen Mitteln allerhand machen. | 32 Можно очень многое сделать простыми средствами. |
| 33 Das Zimmer war so lieblos möbliert. | 33 Комната была обставлена без души. |
| 34 Ein kleines Kissen, eine hübsche Sofadecke, ein süßer kleiner Spiegel, und schon hat es irgendwie Stil. | 34 Маленькая подушка, красивое покрывало на диван, симпатичное маленькое зеркало — и уже все имеет какой-то стиль. |
| 35 Die Miete ist erschwinglich. | 35 Квартплата сносная. |
| 36 Für heutzutage ist das wirklich spottbillig! | 36 Для нашего времени это действительно очень дешево! |
| 37 Um die Heizung muß ich mich nicht kümmern. | 37 И я не должен (должна) заботиться об отоплении. |
| 38 Ich habe einen kleinen Ofen, das ist kein Problem. | 38 У меня маленькая нефтяная печка, так что никаких проблем. |
| 39 Einmal in der Woche wird saubergemacht. | 39 Раз в неделю у меня убирают. |
| 40 Sonst mache ich das Zimmer selbst. | 40 В другое время я сам(а) убираю комнату. |
| 41 Wir wollen ein Haus bauen. | 41 Мы хотим строить дом. |
| 42 Wir haben schon lang einen Bausparvertrag. | 42 Мы уже давно откладываем деньги на постройку. |
| 43 Das Grundstück habe ich von meinen Eltern geerbt. | 43 Участок я унаследовал(а) от своих родителей. |

- | | |
|--|--|
| 44 Wohnzimmer unten, Schlafzimmer und Bad oben? | 44 Гостиная внизу, а спальня и ванная наверху? |
| 45 Nein, einen Bungalow. Alles ebenerdig ist praktischer. | 45 Нет, бунгало. Когда все на одном этаже, это практичнее. |
| 46 Warum nehmen Sie kein Ferretighaus? | 46 Почему вы не купите готовый дом? |
| 47 Ich habe ganz bestimmte Vorstellungen von der Einteilung. | 47 У меня определенные представления о планировке. |

Hausfrau, Haushalt

- 1 Haben Sie Ihren Beruf ganz aufgegeben?
- 2 Ich kann neben dem Haushalt nichts mehr machen.
- 3 So ein Haushalt will geführt sein!
- 4 Die Kinder wollen versorgt sein, der Mann auch.
- 5 Dann heißt es aufräumen, staubsaugen,
- 6 einkaufen,
- 7 waschen, bügeln,
- 8 kochen, Geschirr spülen,
- 9 Kinderkleider nähen,
- 10 zerrissene Hosen flicken,
- 11 Knöpfe annähen.
- 12 Am Abend soll alles tipptopp sein.
- 13 Und eine Hilfe bekommt man auch schwer.
- 14 Aber man kann sich heute manches leichter machen.

Домашняя хозяйка, домашнее хозяйство

- 1 Вы совсем бросили работу?
- 2 Я не могу больше ничем заниматься помимо домашнего хозяйства.
- 3 Такое хозяйство, разумеется, требует времени.
- 4 Дети требуют ухода, муж тоже.
- 5 А это значит — убирать, пылесосить
- 6 делать покупки
- 7 стирать, гладить,
- 8 готовить, мыть посуду
- 9 шить детскую одежду
- 10 штопать разорванные брюки
- 11 пришивать пуговицы.
- 12 К вечеру все должно быть в полном порядке.
- 13 А помощь получить тоже трудно.
- 14 Но в наши дни жизнь можно кое в чем облегчить.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 15 | Ich habe wirklich alle Geräte, die man haben kann: | 15 | У меня действительно есть все приборы, которые только можно иметь: |
| 16 | Die vollautomatische Waschmaschine. | 16 | Стиральная машина с полной автоматикой. |
| 17 | Die große Wäsche gebe ich aus. | 17 | Крупные вещи я сдаю в прачечную. |
| 18 | Eine Bügelmaschine. | 18 | Гладильная машина. |
| 19 | Für kleinere Sachen nehme ich das Bügeleisen. | 19 | Для мелких вещей у меня есть утюг. |
| 20 | Einen ganz neuen Staubsauger. | 20 | Совсем новый пылесос. |
| 21 | Einen Mixer und einen Entsafter. | 21 | Миксер и соковыжималка. |
| 22 | Ich kaufe allerdings Saft lieber in Dosen. | 22 | Правда, я предпочитаю покупать сок в банках. |
| 23 | Einen Toaster/Toaströster. | 23 | Тостер (прибор для приготовления гренок). |
| 24 | Einen ganz modernen Elektroherd. | 24 | Самая современная электрическая плита. |
| 25 | Am Wochenende gehen wir natürlich oft essen. | 25 | В конце недели мы часто ходим обедать в ресторан. |
| 26 | Eine Zickzackmaschine. | 26 | Зигзаг — (швейная) машина. |
| 27 | Schneidern will ich nicht, aber für Kindersachen ... | 27 | Шить по-настоящему я не хочу, но для детских вещей ... |

Essen

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Ich frühstücke wie die meisten Deutschen. | 1 | Я завтракаю, как большинство немцев. |
| 2 | Kaffee, Honig- oder Marmeladebrote. | 2 | Кофе, хлеб с медом или конфитюром. |
| 3 | Manchmal gibt es auch frische Brötchen/Semmeln. | 3 | Иногда бывают свежие булочки. |
| 4 | Am Sonntag gibt es ein weiches Ei oder ein Spiegelei. | 4 | По воскресеньям ем яйцо всмятку или яичницу. |

Еда

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 5 | Das französische Frühstück ist nicht so reichlich. | 5 | Французский завтрак не так обилён. |
| 6 | Milchkaffee und Weißbrot mit Butter und Marmelade. | 6 | Кофе с молоком и белый хлеб с маслом и конфитюром. |
| 7 | Oft gibt es auch ganz frisches französisches Stangenbrot. | 7 | Часто совсем свежий французский батон. |
| 8 | Sonntags gibt es statt Weißbrot oft Hörnchen. | 8 | По воскресеньям часто вместо белого хлеба едят рожки. |
| 9 | Zum Mittagessen haben wir oft Fleisch. | 9 | На обед мы часто едим мясо. |
| 10 | Was gibt es denn heute? | 10 | Что будет сегодня на обед? |
| 11 | Einen Braten mit Kartoffeln und Erbsen. | 11 | Жареное мясо с картошкой и горошком. |
| 12 | Nudeln mit Tomatensoße und grünem Salat. | 12 | Лапша с томатным соусом и зелёный салат. |
| 13 | Kartoffelbrei mit Rührei und Schinken. | 13 | Картофельное пюре с яйцом и ветчиной. |
| 14 | Kotelett oder Schnitzel mit Beilagen. | 14 | Отбивная или шницель с гарниром. |
| 15 | Fisch mit Salzkartoffeln und zerlassener Butter. | 15 | Рыба с отварной картошкой и топленым маслом. |
| 16 | Heute gibt es aus der Dose/Büchse: Ravioli oder so ... | 16 | Сегодня консервы: равиоли или что-то в этом роде ... |
| 17 | Die tiefgekühlten Sachen schmecken übrigens wie frisch. | 17 | Замороженные продукты обычно имеют тот же вкус, что и свежие. |
| 18 | Zum Nachtisch Pudding oder Obst. | 18 | На десерт пудинг или фрукты. |
| 19 | Oder Erdbeeren mit Schlag-sahne. | 19 | Или клубника со взбитыми сливками. |
| 20 | Abends gibt es oft kalt, besonders im Sommer. | 20 | Вечером, особенно летом, бывают холодные закуски. |
| 21 | Ein bißchen Aufschnitt, ein bißchen Käse. | 21 | Немного разной колбасы, немного сыра. |

Trinken

- 1 Was wollen Sie trinken?
- 2 Kaffee, Tee, Schokolade, Milch.
- 3 Helles oder dunkles Bier, Weißwein, Rotwein.
- 4 Mineralwasser, Limonade.
- 5 Apfelsaft, Traubensaft, Johannisbeersaft.
- 6 Orangensaft natur.
- 7 Oder etwas Alkohol?
- 8 Kognak, Whisky, Gin?
- 9 Oder was Gemixtes?
- 10 Ich trinke den Kaffee schwarz.
- 11 Den Whisky bitte pur, mit Eis, für meine Frau mit Soda.
- 12 Das Bier bitte nicht ganz kalt.
- 13 Der Wein hat gerade die rechte Temperatur.
- 14 Den Wein müßte man kälter servieren.
- 15 Zum Fisch weißen, zum Braten roten Wein, bitte.
- 16 Darf ich auf Ihr Wohl anstoßen?
- 17 Prost! / Wohl bekomm's / Zum Wohlsein!
- 18 Alkohol bekommt mir nicht.
- 19 Der Wein ist mir gestern nicht gut bekommen.
- 20 Ich vertrage nichts mehr.
- 21 Der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen.

Напитки

- 1 Что вы будете пить?
- 2 Кофе, чай, какао, молоко.
- 3 Светлое или темное пиво, сухое вино, красное вино.
- 4 Минеральная вода, лимонад.
- 5 Яблочный сок, виноградный сок, черно-смородиновый сок.
- 6 Натуральный апельсиновый сок.
- 7 Что-нибудь крепкое?
- 8 Коньяк, виски, джин?
- 9 Или коктейль?
- 10 Мне черный кофе.
- 11 Пожалуйста, виски со льдом, а для моей жены с содовой.
- 12 Пожалуйста, пиво не очень холодное.
- 13 Вино имеет как раз нужную температуру.
- 14 Вино надо подавать холоднее.
- 15 К рыбе сухое, к жаркому красное вино, пожалуйста.
- 16 Могу я выпить за ваше здоровье?
- 17 За ваше здоровье! За ваше благополучие!
- 18 Я плохо переношу алкоголь.
- 19 От вчерашнего вина мне было плохо.
- 20 Я больше не переношу алкоголь.
- 21 Вино ударило ему в голову.

- 22 Ich finde, bei Whisky behält man einen klaren Kopf.
- 23 Ich habe einen Kater.
- 24 Man merkt Ihnen aber nichts an.
- 25 Er ist betrunken. Er weiß nicht mehr, was er sagt.
- 26 Ein kleiner Schwips kann herrlich sein!
- 27 Ich glaube, ich bin beschwipst.

Rauchen

- 1 Rauchen Sie? Was rauchen Sie?
- 2 Danke, ich bin Nichtraucher. Ich rauche nicht.
- 3 Ich rauche Zigaretten. Ich rauche Zigarre/Zigarren.
- 4 Ich rauche nur mit Filter.
- 5 Ich rauche nur Schwarze/schwarze Zigaretten.
- 6 Bei der Arbeit rauche ich Pfeife.
- 7 Ich habe einen herrlichen englischen Tabak.
- 8 Riechen Sie mal. Wollen Sie ihn probieren?
- 9 Der Arzt sagt, ich soll das Rauchen aufgeben.
- 10 Ich habe schon versucht, es mir abzugewöhnen.
- 11 Aber es ist schwer, darauf zu verzichten.
- 12 Eine Zigarette nach dem Essen – das gehört einfach dazu!

- 22 Я считаю, что от виски голова остается ясной.
- 23 Меня мутит; Мне плохо.
- 24 Но это не заметно.
- 25 Он пьян. Он не соображает, что говорит.
- 26 Легкое опьянение может быть очень приятным.
- 27 Мне кажется, я захмелел.

Курение

- 1 Вы курите? Что вы курите?
- 2 Спасибо, я не курю.
- 3 Я курю сигареты. Я курю сигары.
- 4 Я курю только с фильтром.
- 5 Я курю сигареты только с черным табаком.
- 6 Во время работы я курю трубку.
- 7 У меня есть прекрасный английский табак.
- 8 Понюхайте. Хотите попробовать?
- 9 Врач сказал, что я должен бросить курить.
- 10 Я уже пробовал отвыкнуть.
- 11 Но от этого трудно отказаться.
- 12 После еды приятно выкурить сигарету.

Bei Tisch

- 1 Darf ich Ihnen noch etwas Fleisch geben?
- 2 Gern, vielen Dank.
- 3 Aber wirklich nur noch ein kleines Stückchen.
- 4 Dürfte ich Sie um ein Stück Brot bitten?
- 5 Würden Sie mir bitte das Salz herübergeben?
- 6 Darf ich um die Soße bitten?
- 7 Bitte, Sie nehmen sich doch selbst?
- 8 Ich muß Ihnen doch nicht immer anbieten?
- 9 Sagen Sie nur, was Sie brauchen.
- 10 Wenn Ihnen etwas nicht zusagt, lassen Sie es ruhig stehen.
- 11 Sie sind unser Essen sicher nicht gewöhnt.
- 12 Es tut mir leid, aber ich bin kein großer Esser.
- 13 Entschuldigen Sie, ich muß mit Fett etwas aufpassen.
- 14 Ich muß leider mit dem Magen etwas vorsichtig sein.
- 15 Meine Leber ist leider nicht ganz in Ordnung.
- 16 Sie haben so hübsch gedeckt!

За столом

- 1 Могу я положить вам еще немного мяса?
- 2 Пожалуйста, большое спасибо.
- 3 Но только действительно маленький кусочек.
- 4 Могу я попросить кусочек хлеба?
- 5 Передайте мне, пожалуйста, соль.
- 6 Могу я попросить соус?
- 7 Пожалуйста, положите себе сами.
- 8 Пожалуйста, не заставляйте меня вам все время предлагать.
- 9 Если вам что-то будет нужно, скажите мне.
- 10 Если вам что-то не нравится, оставьте это, пожалуйста.
- 11 Вам наша еда, конечно, не привычна.
- 12 Мне очень жаль, но я ем немного.
- 13 Извините меня, но я должен (должна) быть осторожен (жна) с жирами.
- 14 К сожалению, я должен (жна) быть осторожен (жна) с желудком.
- 15 К сожалению, моя печень не совсем в порядке.
- 16 Вы так красиво накрыли на стол!

- 17 Wie hübsch Sie das alles hergerichtet haben!
- 18 Ich sage immer: Das Auge ißt mit.
- 19 Sie haben so schönes Geschirr.
- 20 Das moderne Besteck paßt auch gut dazu.

- 17 Вы так красиво все приготовили!
- 18 Я всегда говорю: еда должна быть приятна для глаза.
- 19 У вас такая красивая посуда.
- 20 Современные приборы очень сюда подходят.

Im Lokal

- 1 Die Herrschaften wünschen?
- 2 Die Karte bitte. Und die Getränkekarte.
- 3 Wir möchten gern bestellen.
- 4 Was können Sie uns heute empfehlen?
- 5 Ist das mild? Ist das sehr scharf?
- 6 Es ist stark gewürzt, ziemlich pikant.
- 7 Ich möchte nur eine Kleinigkeit.
- 8 Ich hätte gern etwas Leichtes.
- 9 Was geht denn schnell?
- 10 Könnte ich statt Kartoffeln Reis dazu haben?
- 11 Das Steak bitte englisch.
- 12 Für mich bitte rosa, nicht ganz durch.

В ресторане

- 1 Что желаете?
- 2 Пожалуйста, меню. И карту вин.
- 3 Мы хотели бы заказать.
- 4 Что вы могли бы нам сегодня посоветовать?
- 5 Это не остро? Это очень остро?
- 6 Здесь много пряностей, это довольно пикантно.
- 7 Я хочу поесть только немного.
- 8 Я хотел(а) бы что-то легкое.
- 9 Что можно получить быстро?
- 10 Мог(ла) бы я вместо картофеля получить рис?
- 11 Пожалуйста, бифштекс, с кровью, не прожаренный до конца.
- 12 Для меня, пожалуйста, с кровью, не прожаренное до конца.

- | | |
|---|--|
| 13 Ein Helles/Dunkles bitte.
(= 1/2 Liter) | 13 Пол-литра светлого; темного пива, пожалуйста. |
| 14 Ein kleines Helles bitte.
(= 1/4 Liter) | 14 Кружку светлого пива, пожалуйста. |
| 15 Einen Schoppen Rotwein.
(= 1/4 Liter) | 15 Двести пятьдесят грамм красного вина. |
| 16 Herr Ober, bitte! Fräulein, bitte! | 16 Господин официант, пожалуйста! Девушка, пожалуйста! |
| 17 Die Suppe kann ich nicht essen. Sie ist ganz kalt. | 17 Суп нельзя есть. Он совсем холодный. |
| 18 Sie ist total versalzen. | 18 Он пересолен. |
| 19 Der Fisch ist nicht durch. Er ist noch halb roh. | 19 Рыба не прожарена. Она наполовину сырая. |
| 20 Ich wollte ein 4-Minuten-Ei, das hier ist hart! | 20 Я хотел(а) яйцо всмятку, а это вкрутую. |
| 21 Herr Ober, bitte zahlen! | 21 Господин официант, я хотел бы заплатить! |
| 22 Ich bin hier schon einmal reingefallen. | 22 Я уже тут раз попался (лась) впросак. |
| 23 Da war ich heute zum letztenmal! | 23 Я был(а) здесь сегодня в последний раз. |
| 24 Viel zu teuer für das, was sie bieten! | 24 Слишком дорого за то, что здесь подается! |
| 25 Ein richtiges Nepplokal! | 25 Настоящая обдираловка! |
| 26 Und diese hochnäsige Bedienung! | 26 И такое высокомерное обслуживание! |
| 27 Es ist nett hier. | 27 Здесь очень мило. |
| 28 Man isst gut hier. | 28 Здесь можно хорошо поесть. |
| 29 Die Bedienung ist wirklich aufmerksam. | 29 И обслуживают очень внимательно. |
| 30 Wir haben das Lokal erst kürzlich entdeckt. | 30 Мы только недавно открыли этот ресторан. |
| 31 Man kann es wirklich empfehlen. | 31 Его действительно можно рекомендовать. |

In verschiedenen Geschäften

- 1 Bitte haben Sie ...?
Ich hätte gern ...
- 2 Ich suche ... Ich brauche ...
- 3 Ist das Brot frisch?
- 4 Ich hätte lieber eines von gestern.
- 5 Und ein Paket Zwieback, bitte.
- 6 Eine Flasche Milch.
- 7 Zwölf Eier, bitte.
- 8 Einen Viertelliter Sahne.
(südd.: Schlagrahm).
- 9 Drei Schweineschnitzel. Bitte klopfen!
- 10 Hundert Gramm Aufschnitt und fünfzig von dem Schinken.
- 11 Sind die Äpfel süß? (sauer, säuerlich, saftig, mehlig).
- 12 Sind die Orangen saftig/strohig?
- 13 Ist der Kopfsalat frisch?
- 14 Reife Tomaten, aber nicht zu weich!
- 15 Ich suche Schnürsenkel, einen Bindfaden/eine Schnur, ein Gummiband,
- 17 Tesafilm, Klebestreifen,
- 18 Packpapier, einen Pappkarton.

В различных магазинах

- 1 У вас есть ...? Я хотел(а) бы ...
- 2 Я ищу ... Мне нужно ...
- 3 Хлеб свежий?
- 4 Я хотел(а) бы вчерашний хлеб.
- 5 И, пожалуйста, пачку сухарей.
- 6 Бутылку молока.
- 7 Пожалуйста, двенадцать яиц.
- 8 Двести пятьдесят грамм сливок.
- 9 Три свиных шницеля. И, пожалуйста, отбейте.
- 10 Сто грамм колбасы и пятьдесят грамм ветчины.
- 11 Эти яблоки сладкие? (кислые, кисловатые; сочные, несочные).
- 12 Апельсины сочные; сухие?
- 13 Салат свежий?
- 14 Спелые помидоры, но не слишком мягкие!
- 15 Я ищу шнурки,
- 16 тесемку, бечевку; резинку;
- 17 скотч;
- 18 оберточную бумагу; упаковочный картон.

Im Konfektionshaus

- 1 Ich möchte einen Anzug/ein Kostüm.
- 2 Etwas Wärmeres für den Winter und die Übergangszeit.
- 3 Etwas Leichtes, für den Sommer.
- 4 Er muß etwas aushalten, ich bin viel auf Reisen.
- 5 Wie trägt sich der Stoff?
- 6 Knittert er leicht?
- 7 Hält er die Form? Hält die Bügelfalte?
- 8 Ich finde, so etwas kann ich nicht tragen.
- 9 Haben Sie nicht etwas Konservativeres?
- 10 Ich hätte ihn gern etwas gedeckter, nicht so empfindlich.
- 11 Das Muster ist mir zu kräftig.
- 12 Das ist genau das, was ich suche.
- 13 Der sitzt wirklich wie nach Maß.
- 14 Ich glaube, wir müssen die Ärmel kürzen.
- 15 Die Hose ist im Bund zu weit, wir machen sie enger.

Wäscherei und Reinigung

- 1 Sechs Hemden, waschen und bügeln, bitte.
- 2 Wie lang dauert das?

В магазине одежды

- 1 Я хотел(а) бы костюм.
- 2 Что-то теплое для зимы и на переходный сезон.
- 3 Что-то легкое для лета.
- 4 Он должен хорошо носиться, я много езжу.
- 5 Как носится эта материя?
- 6 Она легко мнется?
- 7 Она сохраняет форму? Держатся ли складки?
- 8 Я считаю, что такое я не могу носить.
- 9 Нет ли у вас чего-нибудь более консервативного?
- 10 Я хотел(а) бы немного темнее, не такое маркое.
- 11 Рисунок слишком броский.
- 12 Это как раз то, что я ищу.
- 13 Он сидит как влитой.
- 14 Я думаю, что рукава надо укоротить.
- 15 Брюки широки в поясе. Мы их сузим.

Прачечная и химчистка

- 1 Шесть рубашек, выстирать и погладить, пожалуйста.
- 2 Как долго это длится?

- 3 Und Express geht es bis morgen?
- 4 Macht das im Preis viel aus?
- 5 Und das bitte reinigen: ein Anzug, ein Regenmantel, ein Kleid, ein Anorak.
- 6 Wann kann ich die Sachen abholen?

Beim Schuster

- 1 Ein paar Ledersohlen, bitte.
- 2 Schauen Sie, hat es einen Sinn, die nochmals zu richten?
- 3 Machen Sie bitte dünne Gummiabsätze drauf.
- 4 Dann brauche ich noch Schnürsenkel und farblose Schuhcreme.

Auf der Post

- 1 Bitte zehn Dreißiger (Briefmarken zu 30 Pfennig).
- 2 Den Brief bitte einschreiben.
- 3 Und den hier per Eilboten.
- 4 Geht das als Päckchen oder ist es zu schwer?
- 5 Sind die Zahlkarten richtig ausgefüllt?

- 3 А нельзя ли срочно на завтра?
- 4 Большая разница в цене?
- 5 А это, пожалуйста, почистить: один костюм, один плащ, одно платье, одна курточка.
- 6 Когда я могу забрать вещи?

У сапожника

- 1 Кожаные подметки, пожалуйста.
- 2 Посмотрите, имеет ли смысл их еще раз чинить?
- 3 Наклейте, пожалуйста, на каблуки тонкую резину.
- 4 Мне нужны еще шнурки и бесцветный гуталин.

На почте

- 1 Пожалуйста, десять марок по три копейки.
- 2 Письмо, пожалуйста, заказным.
- 3 И это срочной почтой.
- 4 Можно это послать бандеролью или это слишком тяжело?
- 5 Правильно ли заполнен денежный перевод?

- 6 Und hier habe ich eine Postanweisung für Spanien.
7 Ist etwas für mich postlagernd da? Hier ist mein Ausweis.

- 6 У меня денежный перевод в Испанию.
7 Есть что-нибудь для меня до востребования? Вот мой паспорт.

Fernamt und Telegrafnamt

- 1 Ist dort die Telegrammaufnahme?
2 Bitte ein Telegramm nach Mailand.
3 Hier ist München 22 48 79 (zwo, zwo, vier, acht, sieben, neun), Wolfgang Halm.
4 Die Adresse: Nia Donà — ich buchstabiere: Dora, Otto, Nordpol, Anton.
5 Das deutsche Buchstabieralphabet:
Anton
Ärger
Berta
Cäsar
Charlotte
Dora
Emil
Friedrich
Gustav
Heinrich
Ida
Julius

Междугородная и телеграф

- 1 Там принимают телеграммы?
2 Пожалуйста, телеграмму в Киев.
3 Это Москва, номер 253-36-28 (двести пятьдесят три, тридцать шесть, двадцать восемь) Николай Иванович Семенов.
4 Адрес: Платонов — говорю по буквам: Павел, Леонид, Анна ...
5 Русские имена, по алфавиту:
Анна
Борис
Вера
Григорий
Дмитрий
Елена ёлка
Женя
Зинаида
Иван
Константин
Леонид
Мария

- Kaufmann
Ludwig
Martha
Nordpol
Otto
Ökonom
Paula
Quelle
Richard
Samuel
Schule
Theodor
Ulrich
Übermut
Viktor
Wilhelm
Xanthippe
Ypsilon
Zacharias
6 Und der Text: ...
7 Unterschrift: Wolfgang Halm. Wiederholen Sie bitte?
8 Ist dort das Fernamt?
9 Bitte ein Gespräch nach Mailand 2831 (zwo, acht, drei, eins).
10 Sie können direkt wählen. Die Vorwahl von Mailand ist ...
11 Bitte ein Gespräch mit persönlicher Voranmeldung für Fräulein Nia Donà.

- Надежда
Олег
Павел
Роман
Сергей
Татьяна
Ульяна
Фекла
Харитон
Цицилия
Чехов
Шура
щука
Элла
Юля
Яков
6 И текст:
7 Подпись: Николай Семенов. Будьте добры, повторите, пожалуйста.
8 Это междугородная?
9 Будьте добры, разговор с Мюнхеном 96231 (девять, шесть, два, три, один).
10 Вы можете набрать сами. Код Мюнхена 089 (ноль, восемь, девять).
11 Пожалуйста, я хотел(а) бы заказать разговор с господином Гансом Хубером.

Am Telefon

- | | |
|--|---|
| 1 (Ich rufe an:) Bitte Herrn Meier. | 1 (Я звоню) Попросите, пожалуйста, господина Майера. |
| 2 Verbinden Sie mich bitte mit Herrn Meier. | 2 Соедините меня, пожалуйста, с господином Майером. |
| 3 Ich möchte gern Herrn Direktor Müller sprechen. | 3 Я хотел(а) бы говорить с директором. |
| 4 Wann kann ich ihn am besten erreichen? | 4 Когда лучше всего я могу его застать? |
| 5 Könnten Sie ihm etwas bestellen/ausrichten? | 5 Могу ли я что-то ему передать; сообщить? |
| 6 Oder könnte er vielleicht zurückrufen? | 6 Может быть, он сможет позвонить мне? |
| 7 Wollen Sie meine Nummer notieren? | 7 Будьте добры, запишите мой номер. |
| 8 Ich bin den ganzen Tag unter Nummer 26 64 78 zu erreichen. | 8 Мне можно звонить весь день по телефону 243-22-45. |
| 9 (Ich werde angerufen:) Hier Wagner. | 9 (Звонят мне:) Алло. |
| 10 Wen wollen Sie sprechen? Herrn Moll? | 10 С кем вы хотите говорить? С господином Васильевым? |
| 11 Er kann gerade nicht an den Apparat. | 11 К сожалению, именно сейчас он не может подойти к телефону. |
| 12 Könnten Sie später noch einmal/noch mal anrufen? | 12 Может быть, вы сможете позвонить еще раз? |
| 13 Ich kann gern etwas bestellen/ausrichten. | 13 Я охотно передам ему; сообщу. |
| 14 Wie war Ihr Name, bitte? | 14 Повторите, пожалуйста, ваше имя. |
| 15 Einen Moment, bleiben Sie am Apparat, er kommt gerade. | 15 Одну минутку, подождите у телефона, он как раз идет. |
| 16 Ich gebe Ihnen Herrn Moll, einen Augenblick. | 16 Я передаю трубку господину Васильеву, одну секунду. |

У телефона

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 17 Er kommt gleich selbst an den Apparat. | 17 Он сейчас подойдет к телефону сам. |
|---|---------------------------------------|

Beim Friseur

- 1 Rasieren, bitte.
- 2 Schneiden, bitte.
- 3 Nein, nicht waschen. Sie sind frisch gewaschen.
- 4 Ziemlich kurz, aber hinten und an den Seiten nicht zuviel weg, bitte!
- 5 Ohne Scheitel, bitte, alles nach hinten.
- 6 Waschen, schneiden und legen, bitte.
- 7 Nur ein wenig nachschneiden, bitte.
- 8 Sie sehen ja, wie ich es hatte.
- 9 Bitte ja nicht zu kurz auf der Seite.
- 10 Ja, ich glaube, so ist es gut.

В парикмахерской

- 1 Пожалуйста, побрить.
- 2 Постричь, пожалуйста.
- 3 Нет, мыть не надо. Я только что вымыл(а) голову.
- 4 Довольно коротко, но сзади и с боков срезайте не очень много, пожалуйста.
- 5 Без пробора, пожалуйста, все назад.
- 6 Пожалуйста, помыть, постричь и уложить.
- 7 Только немного подстричь, пожалуйста.
- 8 Вы видите, какая у меня была прическа.
- 9 Пожалуйста, с боков не очень коротко.
- 10 Да, я думаю, что так хорошо.

In der Apotheke, in der Drogerie

- 1 Bitte etwas gegen Kopfschmerzen (Magenschmerzen).
- 2 Etwas gegen Fieber (Grippe), bitte.

В аптеке, в парфюмерном магазине

- 1 Пожалуйста, что-нибудь от головной боли (от боли в желудке).
- 2 Что-нибудь жаропонижающее (от гриппа), пожалуйста.

- | | |
|---|--|
| 3 Bitte ein leichtes Schlafmittel (ein Beruhigungsmittel, Reise-tabletten). | 3 Пожалуйста, легкое снотворное (успокаивающее, против тошноты). |
| 4 Bitte ein leichtes Abführmittel. | 4 Пожалуйста, легкое слабительное. |
| 5 Bitte etwas gegen Durchfall (Brechdurchfall). | 5 Пожалуйста, что-нибудь от поноса (поноса со рвотой). |
| 6 Bitte eine elastische Binde. | 6 Пожалуйста, эластичный бинт. |
| 7 Ein Päckchen Hansaplast. | 7 Пакетик пластыря. |
| 8 Eine Rolle Leukoplast und Verbandmull. | 8 Один лейкопластырь и перевязочный пакет. |
| 9 Ich hätte gern eine Sonnenschutzcreme, ein Sonnenöl... | 9 Я хотел(а) бы крем от солнца и жидкость для загара... |
| 10 eine Sonnenbrille, | 10 темные очки (от солнца) |
| 11 eine Zahnbürste, Zahnpasta/
Zahncreme, | 11 зубную щетку, зубную пасту |
| 12 ein Mundwasser, | 12 средство для полоскания рта |
| 13 eine desodorierende Seife,
einen desodorierenden Stift, | 13 дезинфицирующее мыло,
средство от пота |
| 14 einen Hautpuder, einen deso-
drierenden Puder, | 14 пудру |
| 15 Rasierklingen, eine Rasierseife,
ein Rasierwasser, | 15 лезвия, мыло для бритья,
жидкость для бритья |
| 16 ein Rasierwasser für die
Trockenrasur, | 16 жидкость для бритья
электробритвой |
| 17 einen Lippenstift, | 17 губную помаду |
| 18 einen Puder, ein flüssiges
Make-up/einen flüssigen Puder, | 18 пудру, жидкую пудру |
| 19 eine Nagelschere, eine Nagel-
feile, ein Nagelnecessaire, | 19 ножницы для ногтей,
пилочку для ногтей, несессер |
| 20 einen Nagellack, einen Nagel-
lackentferner, | 20 лак для ногтей, жидкость
для снятия лака |
| 21 eine Wimperntusche, | 21 тушь для ресниц |

- | | |
|---|--------------------------|
| 22 ein Shampoo, ein Champun,
Lockenwickel, | 22 шампунь, бигуди, |
| 23 einen Haarfestiger. | 23 фиксирующую жидкость. |

Beim Arzt

- 1 Ich möchte mich gern unter-
suchen lassen.
- 2 Ich habe hier Schmerzen.
- 3 Ich möchte sicher sein, daß
nichts gebrochen ist.
- 4 Können Sie mir etwas ver-
schreiben?
- 5 Muß ich irgendwie mit dem
Essen vorsichtig sein?
- 6 Darf ich so Auto fahren
(baden, Tennis spielen)?
- 7 Was kann man dagegen
machen?

Beim Zahnarzt

- 1 Mir ist hier eine Plombe/Fül-
lung herausgebrochen.
- 2 Ich habe sonst nie etwas mit
den Zähnen/an den Zähnen.
- 3 Ich habe hier plötzlich
Schmerzen.
- 4 Es tut weh, wenn ich etwas
Heißes (Kaltes, Süßes) esse.
- 5 Ich glaube, es ist neben der
Krone.
- 6 Das Zahnfleisch blutet leicht.

У врача

- 1 Я хотел(а) бы, чтобы меня
обследовали.
- 2 У меня здесь болит.
- 3 Я хотел(а) бы быть
уверенным (уверенной), что
это не перелом.
- 4 Можете ли вы что-нибудь
мне прописать?
- 5 Быть ли мне осторожным с
едой?
- 6 Могу ли я водить машину
(купаться, играть в теннис)?
- 7 Что можно предпринять в
этом случае?

У зубного врача

- 1 У меня выпала пломба.
- 2 У меня никогда не болели
зубы.
- 3 Вдруг здесь начало болеть.
- 4 Мне больно, когда я ем
горячее (холодное, сладкое).
- 5 Я думаю, что это рядом с
коронкой.
- 6 Десны легко начинают
кровоточить.

7 Dieser Zahn/Wurzel muß gezi-
zoger. werden.

Lebenslauf, Familie

(Es handelt sich um Gesprächssätze,
nicht um die stereotypen Formulie-
rungen des schriftlichen Lebens-
laufs.)

- 1 Ich bin in München geboren.
- 2 Ich bin auf dem Lande/in der
Stadt aufgewachsen.
- 3 Ich war ein paar Jahre im
Internat.
- 4 Mit 18 habe ich (das) Abitur
gemacht.
- 5 Dann habe ich in München und
Berlin studiert.
- 6 Ich bin auf die Universität/
die Uni gegangen.
- 7 Mein Bruder hat an der TH
studiert. (sprich: Te-Há)
- 8 Zwischendurch war ich ein Jahr
in England.
- 9 Ich habe dann noch meinen
Doktor gemacht.
- 10 Ich habe dann noch promo-
viert.
- 11 Meine Frau habe ich in London
kennengelernt.

7 Зуб (корень) надо удалить.

Биография, семья

(речь идет о разговорной речи,
а не о стереотипных
формулировках при написании
автобиографии)

- 1 Я родился (родилась) в
Мюнхене.
- 2 Я вырос(ла) в деревне; в
городе.
- 3 Несколько лет я провел(а)
в интернате.
- 4 В 18 лет я получил(а)
аттестат зрелости.
- 5 После этого я учился
(училась) в Мюнхене и
Берлине.
- 6 Я учился (училась) в
университете.
- 7 Мой брат учился в
техническом институте.
- 8 За это время я был(а) год в
Англии.
- 9 Затем я защитил(а) мою
докторскую диссертацию
(в Советском Союзе это
соответствует кандидатской
диссертации).
- 10 Затем я защитился
(защитилась).
- 11 С моей женой я
познакомился в Лондоне.

12 Ihre Eltern waren ja nicht so
ganz einverstanden, aber ...

13 Ich habe ziemlich jung geheir-
ratet.

14 Und jetzt sind die Kinder auch
schon wieder so groß.

15 Wie die Zeit vergeht!

16 Meine Älteste will sich an
Weihnachten verloben.

17 Ich weiß ja nicht ..., sie ist
noch sehr jung.

18 Ich finde, sie sollte erst mal
fertig machen.

19 Irgendeinen Abschluß sollte sie
schon haben.

20 Mein Sohn weiß noch nicht ge-
nau, was er will.

21 Eine Zeitlang wollte er Lehrer
werden.

22 Das habe ich ihm ausgedrückt.

23 Es ist schwierig, er ist so viel-
seitig begabt.

24 Aber es hat ja noch Zeit.

25 Auf jeden Fall soll er ein Jahr
nach Amerika.

26 Vielleicht kann er ein Stipen-
dium bekommen.

27 Meiner erwarten das dritte
Kind.

28 Die Kinder sind wirklich gut
erzogen.

29 Sie verbieten ihnen nicht zu-
viel, aber sie lassen ihnen auch
nicht alles durchgehen.

12 Ее родители были не совсем
согласны, но ...

13 Я женился (вышла замуж)
совсем молодым (молодой).

14 А теперь уже и дети такие
большие.

15 Как бежит время!

16 Моя старшая хочет
помолвиться на рождество.

17 Я не знаю ... она еще
слишком молода.

18 Я считаю, что сначала она
должна кончить учебу.

19 Какой-то диплом иметь
надо!

20 Мой сын еще точно не
решил, кем он хочет стать.

21 Одно время он хотел стать
учителем.

22 Я ему это отсоветовал(а).

23 Это трудно, он так
разносторонне способен.

24 Ну, у него еще есть время.

25 Во всяком случае, на один
год он должен поехать в
Америку.

26 Может быть, ему удастся
получить стипендию.

27 Копыловы ожидают
третьего ребенка.

28 Дети действительно хорошо
воспитаны.

29 Они не запрещают им
слишком много, но и не все
разрешают.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 30 | Kinder müssen wissen, wo eine Grenze ist. | 30 | Дети должны знать, что есть определенные границы. |
| 31 | Sie können ruhig frech sein, aber nicht ungezogen. | 31 | Они могут быть дерзкими, но не невоспитанными. |
| 32 | Zu brav ist ja auch nichts! | 32 | Быть слишком послушными детьми тоже нехорошо! |
| 33 | Wenn Besuch da ist, produzieren sie sich natürlich gern. | 33 | Когда есть гости, тогда они себя, конечно, показывают. |
| 34 | Aber richtig aufdringlich sind sie nie. | 34 | Но по-настоящему навязчивыми они никогда не бывают. |

Feste, Glückwünsche, Anteilnahme

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Alles Gute zum Neuen Jahr! | 1 | С новым годом! Желаю вам всего наилучшего! |
| 2 | Prosit Neujahr! (beim Anstoßen) | 2 | С новым годом! С новым счастьем! |
| 3 | Frohe Ostern/fröhliche Ostern! | 3 | Христос Воскрес! |
| 4 | Schöne/frohe Feiertage! (an Ostern, Pfingsten, Weihnachten) | 4 | Желаю хорошо провести праздники! (пасху, троицу, рождество). |
| 5 | Frohe Weihnachten! | 5 | Счастливого рождества! |
| 6 | Fröhliche Weihnachten und ein gutes neues Jahr! | 6 | Счастливого рождества и всего самого лучшего в новом году! |
| 7 | Meinen herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag! | 7 | Примите мои сердечные поздравления с днем рождения! |
| 8 | Herzlichen Glückwunsch zur Verlobung/zur Hochzeit/zum Stammhalter! | 8 | Сердечно поздравляю вас с помолвкой; со свадьбой; с появлением продолжателя рода! |

Праздники, поздравления, соболезнования

- | | | | |
|----|--------------------------|----|---------------------------------------|
| 9 | Mein herzliches Beileid. | 9 | Примите мои искренние соболезнования. |
| 10 | Aufrichtige Teilnahme. | 10 | Искренне сочувствую. |

Freizeit

(vgl. Ferien, Urlaub, S. 57)

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Haben Sie ein Hobby? | 1 | У вас есть хобби? |
| 2 | Fotografieren Sie? Machen Sie Dias? | 2 | Вы фотографируете? Делаете диапозитивы; слайды? |
| 3 | Treiben Sie Sport? Treiben Sie Gymnastik? | 3 | Занимаетесь ли вы спортом? Занимаетесь ли вы гимнастикой? |
| 4 | Gehen Sie gern segeln/tanzen/schwimmen/schifahren/bergsteigen/klettern? | 4 | Вы с удовольствием плаваете на паруснике; танцуете; плаваете; катаетесь на лыжах; занимаетесь альпинизмом; взбираетесь на горы? |
| 5 | Lesen Sie gern? Lesen Sie viel? | 5 | Вы охотно читаете? Вы много читаете? |
| 6 | Gehen Sie viel ins Theater? | 6 | Вы часто ходите в театр? |
| 7 | Sammeln Sie auch Briefmarken? | 7 | Вы собираете марки? |
| 8 | Sammeln Sie Platten? | 8 | Коллекционируете ли вы пластинки? |
| 9 | Spielen Sie auch selbst? Spielen Sie ein Instrument? | 9 | Вы играете сами? Играете ли вы на каком-нибудь инструменте? |
| 10 | Ich gehe für mein Leben gern ins Kino. | 10 | Я очень люблю ходить в кино. |
| 11 | Am liebsten ist mir ein guter Western/Krimi. | 11 | Больше всего я люблю вестерны (приключенческие фильмы); детективы. |
| 12 | Was gibt's denn heute? | 12 | Что идет сегодня? |

Свободное время

(ср. каникулы, отпуск стр. 57)

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 13 | Wo läuft denn der neue Hitchcock? | 13 | Где идет сегодня новый фильм Хичкока? |
| 14 | Meinen Sie, für die Oper gibt's noch Karten? | 14 | Вы думаете, что еще есть билеты в оперу? |
| 15 | Sicher ist alles ausverkauft. | 15 | Наверняка все распродано. распродано. |
| 16 | Vielleicht gibt es noch ein paar teure Plätze. | 16 | Может быть, есть еще пара дорогих билетов? |
| 17 | Das nächstmal bestellen wir rechtzeitig! | 17 | В следующий раз мы закажем своевременно. |
| 18 | Wer singt denn den Figaro? Und wer dirigiert? | 18 | Кто же поет Фигаро? А кто дирижирует? |
| 19 | Gehen Sie mit ins Konzert? Ich habe Karten. | 19 | Вы пойдете с нами на концерт? У меня есть билеты. |
| 20 | Karajan dirigiert die Berliner Philharmoniker. | 20 | Караян дирижирует оркестром Берлинской филармонии. |
| 21 | Geza Anda spielt das Brahms-d-Moll-Konzert. | 21 | Геза Анда играет ре-минорный концерт Брамса. |
| 22 | Vorher ist die Es-Dur-Symphonie von Mozart. | 22 | Сначала будет симфония ми-бемоль мажор Моцарта. |
| 23 | Interessieren Sie sich auch für Kammermusik? | 23 | Вы интересуетесь и камерной музыкой? |
| 24 | Was hören Sie am liebsten im Radio? | 24 | Что вы предпочитаете слушать по радио? |
| 25 | Heute abend kommt im 2. Programm ein Hörspiel. | 25 | Сегодня вечером по второй программе радиоспектакль. |
| 26 | Vorher ist die Übertragung vom Länderspiel Deutschland-Rußland. | 26 | Перед этим будет передача о встрече команд ФРГ-Россия |
| 27 | Ich höre eigentlich wenig Radio, nur die Nachrichten und den Wetterbericht. | 27 | Собственно говоря я редко слушаю радио, только последние известия и сводку погоды. |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 28 | Ich verstehe nicht, wie sich manche Leute den ganzen Tag berieseln lassen. | 28 | Я не понимаю, как некоторые люди могут целый день слушать радио. |
| 29 | Mein Bruder könnte gar nicht ohne Radio sein! | 29 | Мой брат без радио жить не может! |
| 30 | Was halten Sie vom Fernsehen? | 30 | Что вы думаете о телевидении? |
| 31 | Manchmal kommen recht interessante Dinge. | 31 | Иногда бывают довольно интересные передачи. |
| 32 | Vor allem das Studienprogramm/das 3. Programm finde ich sehr gut. | 32 | Больше всего мне нравится учебная программа; третья программа. |
| 33 | Haben Sie neulich die Sendung über Frankreich gesehen? | 33 | Вы видели недавно передачу о Франции? |

Ferien, Urlaub

- 1 Wir gehen in Urlaub, wenn die Kinder Ferien haben.
- 2 Ich möchte nur ausspannen, ich habe es nötig.
- 3 Eine ganze Woche lang (jeden Tag) ausschlafen!
- 4 Wir wollen es diesmal gemütlich machen.
- 5 Wir haben schon bei einem Reisebüro gebucht.
- 6 Da braucht man sich um nichts weiter zu kümmern.
- 7 Wir fliegen, da verlieren wir nicht soviel Zeit.
- 8 Meine Frau möchte gern etwas sehen.

Каникулы, отпуск

- 1 Мы берем отпуск, когда у детей каникулы.
- 2 Я хочу отдохнуть, мне это необходимо.
- 3 Целую неделю (каждый день) — выспаться.
- 4 На этот раз мы хотим провести отпуск спокойно.
- 5 Мы уже зарезервировали места в бюро путешествий.
- 6 Тогда не надо ни о чем другом беспокоиться.
- 7 Мы летим самолетом, чтобы не терять времени.
- 8 Моя жена хотела бы что-то увидеть.

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 9 | Wir fahren mit dem Auto, dann ist man unten beweglicher. („unten“ = südlich; „oben“, „droben“ = nördlich; „drüben“ = östlich oder westlich) | 9 | Мы едем машиной, тогда там можно больше увидеть. |
| 10 | Wir haben viel vor in den Ferien. | 10 | У нас большие планы на время каникул. |
| 11 | Wir wollen bis nach Sizilien runter. | 11 | Мы хотим доехать до Сицилии. |
| 12 | Ich glaube, wir schaffen es in vier Tagen, wenn nichts dazwischenkommt. | 12 | Я думаю, мы доедем за четыре дня, если ничего не случится. |
| 13 | Das nächstemal wollen wir die Riviera machen. | 13 | В следующий раз мы хотим отдохнуть на Ривьере. |
| 14 | Mein Sohn will mit dem Motorrad nach Griechenland. | 14 | Мой сын хочет поехать на мотоцикле в Грецию. |
| 15 | Er ist recht unternehmungslustig. | 15 | Он очень предприимчив. |
| 16 | Wir wollen dieses Jahr wieder campen. | 16 | В этом году мы хотим снова отдохнуть с палаткой. |
| 17 | Vielleicht kaufen wir sogar einen Wohnwagen. | 17 | Может быть, мы даже купим прицеп (караван) |
| 18 | Bisher sind wir immer mit dem Zelt gefahren. | 18 | До сих пор мы всегда ездили с палаткой. |
| 19 | Es gibt ja jetzt wirklich herrliche Campingplätze! | 19 | Сейчас есть действительно великолепные кемпинги! |
| 20 | Und man ist völlig unabhängig von Hotels! | 20 | И полная независимость от гостиниц! |
| 21 | Das ist doch kein Urlaub für Ihre Frau, wenn sie sich wieder um alles kümmern muß? | 21 | Но какой это отпуск для вашей жены, если она опять должна обо всем заботиться! |
| 22 | Ja, schon, aber mit Kindern ist es einfach ideal! | 22 | Да, безусловно, но с детьми это просто идеально! |

Auto

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Bekomme ich als Ausländer eine Zollnummer? | 1 | Могу я получить как иностранец транзитный номер? |
| 2 | Wie lange kann ich mit der Zollnummer fahren? | 2 | Как долго я могу ездить с транзитным номером? |
| 3 | Für die kurze Zeit ist vielleicht Leihwagen günstiger. | 3 | На такое короткое время, пожалуй, машина напрокат выгоднее. |
| 4 | Geht das nach Tagen pauschal oder nach Kilometern? | 4 | Оплачивать надо по дням или по километрам? |
| 5 | Bitte voll/volltanken. | 5 | Пожалуйста, полный бак. |
| 6 | Bitte für 10 Mark. | 6 | Пожалуйста, на рубль. |
| 7 | Schauen Sie/sehen Sie bitte das Öl nach.. | 7 | Проверьте, пожалуйста, масло. |
| 8 | Sehen Sie bitte die Luft nach: vorne 1,2 (eins Komma zwei/eins-zwei), hinten 1,4. | 8 | Проверьте, пожалуйста, давление: впереди 1,2 (одна и две десятых), сзади 1,4. |
| 9 | Geben Sie mir eine Biluxlampe mit, nur für alle Fälle. | 9 | Дайте мне, пожалуйста, на всякий случай лампу с биспиральной нитью. |
| 10 | Haben Sie Original-Ersatzteile? | 10 | Есть ли у вас запасные части? |
| 11 | Können Sie sie besorgen? | 11 | Можете ли вы их достать? |
| 12 | Gibt es hier keine VW-Werkstätte? | 12 | Здесь есть мастерская по обслуживанию Фольксвагенов? |
| 13 | Können Sie mir den 20 000er (Kundendienst) machen? | 13 | Могу ли я оставить машину для инспекции, она прошла 20 000 километров? |
| 14 | Schauen Sie doch bitte mal nach, was da fehlt. | 14 | Посмотрите, пожалуйста, что там не в порядке. |
| 15 | Da klappert doch etwas! | 15 | Там что-то стучит. |
| 16 | Das muß noch auf die Garantie gehen! | 16 | Это полагается делать еще по гарантии. |

Автомобиль

- | | |
|--|--|
| 17 Das ist wirklich ein praktischer Wagen. | 17 Это очень практичная машина. |
| 18 Es geht viel rein, und man sitzt recht bequem. | 18 В нее много входит, и в ней удобно сидеть. |
| 19 Im Verbrauch und so ist er sehr sparsam. | 19 Машина очень экономична. |
| 20 Für das Geld kann man nicht mehr verlangen. | 20 За такую цену нельзя много спрашивать. |
| 21 Daß muß man den Franzosen schon lassen: Autos können sie bauen! | 21 Надо отдать должное французам: машины они умеют делать. |
| 22 Ehrlich gesagt, ich pflege ihn überhaupt nicht. | 22 Честно говоря, я совершенно не ухаживаю за ней. |
| 23 Er läuft, das ist die Hauptsache! | 23 Она работает, и это самое главное. |

Unfall

- | | |
|---|---|
| 1 Entschuldigen Sie, ich hatte Sie nicht rechtzeitig gesehen. | 1 Прошу прощения, я вас вовремя не заметил(а). |
| 2 Hier sind meine Papiere, wollen Sie sich alles notieren? | 2 Вот мои бумаги, вы хотите все записать? |
| 3 Ich melde es gleich meiner Versicherung. | 3 Я сейчас же сообщу своей страховой фирме. |
| 4 Wollen Sie die Polizei holen? | 4 Вы хотите вызвать милицию? |
| 5 Ich glaube, wir können uns so einigen. | 5 Я думаю, мы сможем договориться сами. |
| 6 Ist ja nur ein kleiner Blechschaden. | 6 Здесь только небольшая вмятина. |
| 7 Ist Ihnen klar, daß ich hier Vorfahrt habe? | 7 Вам ясно, что я имел(а) преимущественное право? |
| 8 Geben Sie zu, daß Sie eindeutig schuld sind? | 8 Согласитесь, что вы бесспорно виноваты! |

- | | |
|---|---|
| 9 Der Herr da hat es doch auch gesehen. | 9 И этот господин тоже все видел! |
| 10 Ich habe doch genug Zeugen! | 10 У меня достаточно свидетелей! |
| 11 Also nein, so etwas ist mir doch noch nicht vorgekommen! | 11 Ну нет, такого со мной еще не бывало! |
| 12 Sie rasen da wie ein Verrückter, und dann wollen Sie mir auch noch die Schuld geben! | 12 Вы летите как сумасшедший и потом хотите еще свалить вину на меня! |
| 13 Soll ich die Funkstreife holen? | 13 Вы хотите, чтобы я вызвал(а) патруль? |
| 14 Nun regen Sie sich nicht auch noch auf! | 14 Не горячитесь еще и вы тоже! |
| 15 Die Polizei wird das schon klären. | 15 Милиция разберется. |
| 16 Ist Ihnen etwas passiert? | 16 С вами случилось что-нибудь? |
| 17 Sind Sie verletzt? | 17 Вы ранены? |
| 18 Bitte bleiben Sie ganz ruhig liegen! | 18 Пожалуйста, не двигайтесь! |
| 19 Bitte rufen Sie schnell das Rote Kreuz! | 19 Вызовите, пожалуйста, поскорее скорую помощь! |
| 20 Stehen Sie doch bitte nicht hier herum, Sie behindern doch nur die Sanitäter! | 20 Не толпитесь, вы мешаете санитарам! |

Reise mit der Bahn

- | | |
|--|--|
| 1 Welche ist die beste Bahnverbindung nach München? | 1 Каким поездом удобнее всего ехать в Москву? |
| 2 Geht das direkt oder muß ich umsteigen? | 2 Это прямой поезд или нужно сделать пересадку? |
| 3 Wie lange hat man da Aufenthalt? | 3 Как долго там придется ждать? |
| 4 Und auf der anderen Strecke hat man sofort Anschluß? | 4 А по другой линии можно сразу сделать пересадку? |

Поездка на поезде

- 5 Notieren Sie mir bitte Abfahrt und Ankunft.
- 6 Geben Sie mir Schlafwagen/Liegewagen.
- 7 Geben Sie mir bitte eine Platzkarte.
- 8 Zweimal München einfach, bitte.
- 9 Einmal Stuttgart und zurück.
- 10 Einmal erster (Klasse) Stuttgart.
- 11 Brauche ich für den TEE einen Zuschlag?
- 12 Von welchem Gleis fährt der D-Zug nach München ab?
- 13 Das kann ich Ihnen leider nicht sagen. Bitte fragen Sie doch bei der Auskunft.

Flugreise

- 1 Ich möchte für Sonntag Rom buchen.
- 2 Fliegt Aeroflot oder Lufthansa?
- 3 Gut, fliegen wir Lufthansa.
- 4 Können Sie den Rückflug auch gleich bestätigen für den 24.?
- 5 Ist wirklich alles ausgebucht?
- 6 Und wie sieht es mit der Warteliste aus?

- 5 Запишите мне, пожалуйста, время отхода и прихода поезда.
- 6 Дайте мне билет в спальный вагон.
- 7 Дайте мне, пожалуйста, плацкарту.
- 8 Два билета в один конец до Мюнхена, пожалуйста.
- 9 Штутгарт, туда и обратно.
- 10 Один билет первого класса до Штутгарта.
- 11 Мне нужно доплатить на трансевропейский экспресс?
- 12 На каком пути стоит скорый поезд в Мюнхен?
- 13 К сожалению не знаю. Обратитесь в справочное бюро.

Полет на самолете

- 1 Я хотел(а) бы заказать на воскресенье билет до Рима.
- 2 Летит самолет Аэрофлота или Люфтганзы?
- 3 Хорошо, полетим с Люфтганзой.
- 4 Можете ли вы мне сейчас проверить о кей на обратный рейс на 24-ое?
- 5 Все действительно забронировано?
- 6 А как со списком ожидающих?

In der fremden Stadt

- 1 Bitte einen Führer von München, mit Stadtplan.
- 2 Entschuldigen Sie, kennen Sie sich hier aus?
- 3 Ich glaube, ich habe mich verlaufen.
- 4 Ich möchte zur alten Pinakothek/zum Bahnhof.
- 5 Verzeihung, welche Straßebahn geht zur Oper?
- 6 Fährt der Bus nach Nymphenburg?
- 7 Wie komme ich am schnellsten zum Flughafen?
- 8 Kommen Sie mit? Ich sehe mir den Dom an.
- 9 Ich gehe in die Oper/in eine Ausstellung.
- 10 Ich gehe ins Museum/ins Theater/ins Kino.
- 11 Ich möchte nur ein bißchen bummeln.
- 12 Kommen Sie, wir machen einen kleinen Stadtbummel.
- 13 Ich bin schon länger hier.
- 14 Es gefällt mir gut hier.
- 15 Ich habe mich sehr gut eingelebt.
- 16 Sogar ans Klima habe ich mich gewöhnt.
- 17 Ich möchte gar nicht mehr weg.
- 18 Ich finde die Stadt schrecklich.

В незнакомом городе

- 1 Пожалуйста, путеводитель по Москве с планом города.
- 2 Простите, вы местный?
- 3 Мне кажется, что я заблудился (заблудилась).
- 4 Я хотел(а) бы пройти к Эрмитажу; к вокзалу.
- 5 Извините, каким трамваем можно доехать до оперы?
- 6 Этот автобус идет до Петродворца?
- 7 Как я могу скорее добраться до аэропорта?
- 8 Вы пойдете со мной? Я хочу посмотреть собор.
- 9 Я иду в оперу; на выставку.
- 10 Я иду в музей; в театр; в кино.
- 11 Я хочу только немножко побродить.
- 12 Пойдемте, погуляем по городу.
- 13 Я уже давно здесь.
- 14 Мне здесь очень нравится.
- 15 Я уже прижился (прижилась).
- 16 Я привык(ла) даже к климату.
- 17 Я совсем не хочу отсюда уезжать.
- 18 Город мне кажется ужасным.

- | | |
|--|---|
| 19 Ich bin froh, wenn ich wieder zu Hause bin. | 19 Я буду рад(а) снова вернуться домой. |
| 20 Ich möchte nicht für immer hier sein. | 20 Я не хотел(а) бы здесь жить всегда. |

Polizei, Justiz, Verwaltung

- | | |
|---|---|
| 1 Muß ich das wirklich alles ausfüllen? | 1 Я действительно должен (должна) все это заполнить? |
| 2 Name – Vorname – Geburtsdatum. | 2 Фамилия — имя — дата рождения. |
| 3 Geburtsort. | 3 Место рождения. |
| 4 Familienstand: verh. = verheiratet, led. = ledig, verw. = verwitwet, gesch. = geschieden. | 4 Семейное положение: женат, замужем, холост, не замужем, вдовец, вдова, разведен(а). |
| 5 Staatsangehörigkeit – Reisepaß-Nr. | 5 Гражданство — номер паспорта. |
| 6 Beruf – ständiger Wohnsitz. | 6 Профессия — постоянное место жительства. |
| 7 Die Nummer weiß ich leider nicht auswendig. | 7 К сожалению, номер я не помню. |
| 8 Ich habe dummerweise meine Papiere im Hotel/im Wagen. | 8 Как глупо, я забыл(а) мои документы в гостинице; в машине. |
| 9 Ich bin mit dieser Behandlung nicht einverstanden! | 9 Я не согласен (согласна) с таким обращением! |
| 10 Es muß alles ein Irrtum sein! | 10 Это ошибка! |
| 11 Ich werde mich beschweren! | 11 Я буду жаловаться! |
| 12 Sie verwechseln mich sicher! | 12 Вы меня определенно с кем-то путаете! |
| 13 Verständigen Sie bitte sofort den russischen Konsul! | 13 Сообщите, пожалуйста, сейчас же немецкому консулу! |

Милиция, правовые учреждения, администрация

- | | |
|---|--|
| 14 Ich verlange, daß Sie mich mit dem Konsul sprechen lassen! | 14 Я требую, чтобы мне дали возможность поговорить с консулом! |
| 15 Sie können doch nicht einfach das Auto beschlagnahmen! | 15 Вы не имеете права просто так конфисковать мою машину! |
| 16 Zuerst haben sie mich auf der Polizei vernommen. | 16 Сначала меня допрашивали в милиции. |
| 17 Sie haben mich für einen lang gesuchten Schmuggler gehalten. | 17 Меня перепутали с давно разыскиваемым контрабандистом. |
| 18 Beim Untersuchungsrichter hat sich alles aufgeklärt. | 18 У следователя все выяснилось. |
| 19 Inzwischen hatten sie meine Papiere geholt. | 19 За это время принесли мои документы. |